

- ⓓ **Originalbetriebsanleitung  
Elektro-Rasenmäher**
- ⓕ **Mode d'emploi d'origine  
Tondeuse à gazon électrique**
- Ⓢ **Istruzioni per l'uso originali  
Tosaerba elettrico**
- Ⓝ **Originele handleiding  
Elektrische gazonmaaier**
- ⓔ **Manual de instrucciones original  
Cortacésped eléctrico**
- Ⓟ **Manual de instruções original  
Corta-relvas eléctrico**
- Ⓡ **راهنمای کار اصلی  
ماشین چمن زنی برقی**

**Einhell®**

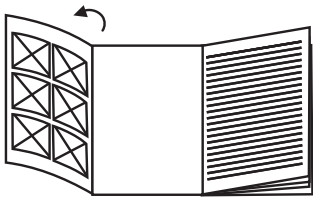
**2**

**CE**

**Art.-Nr.: 34.001.90**

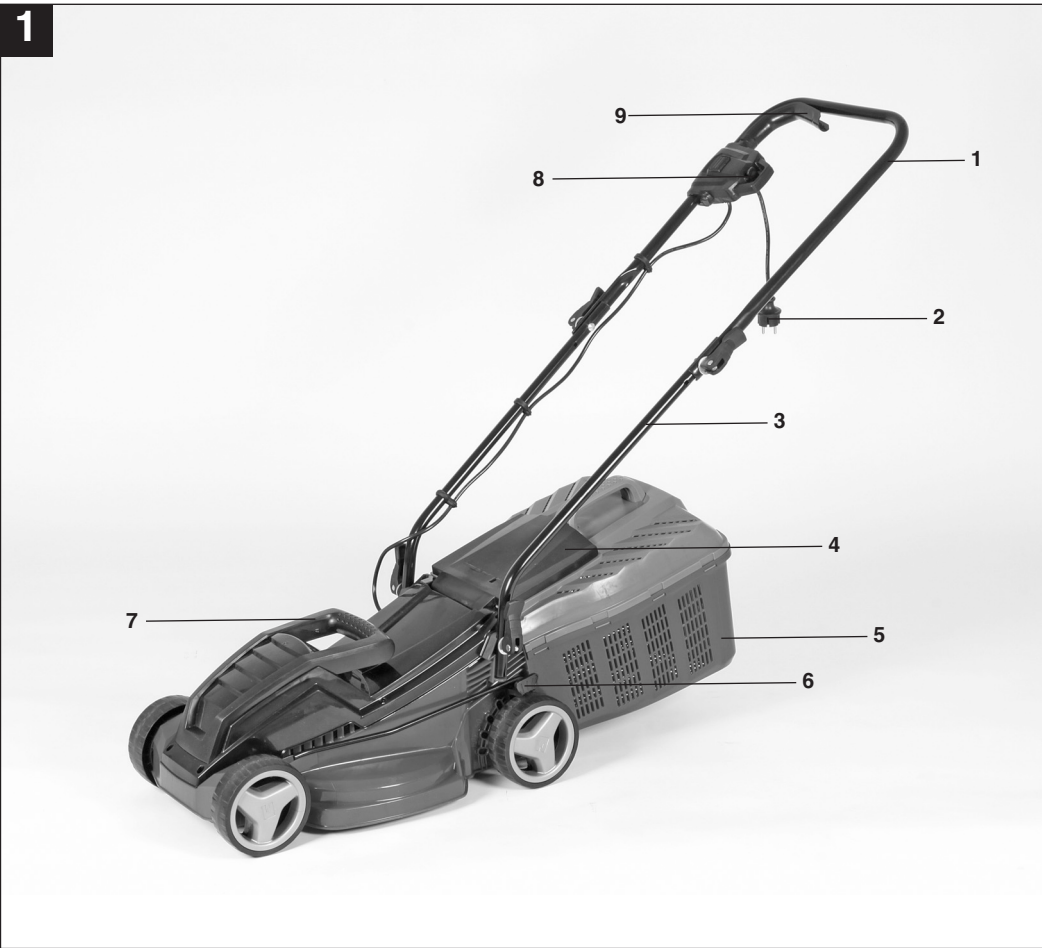
**I.-Nr.: 11010**

**RG-EM 1233**

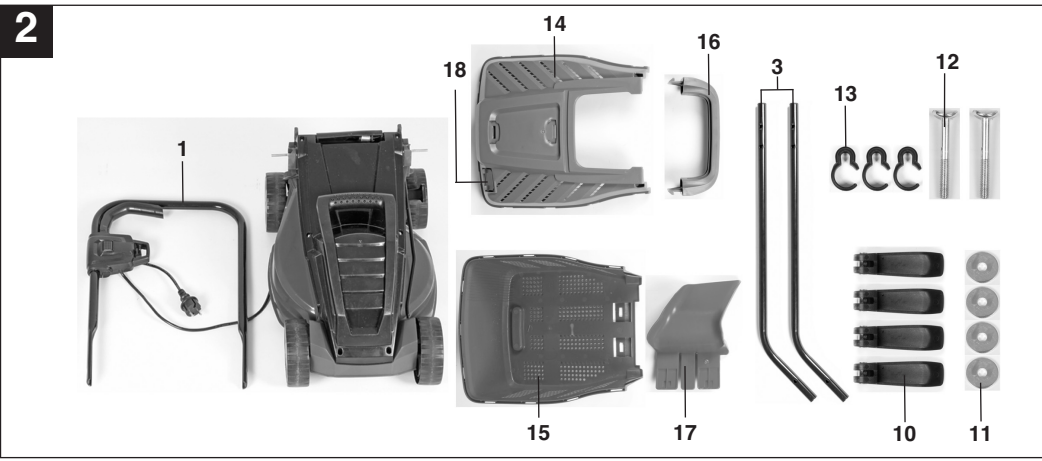


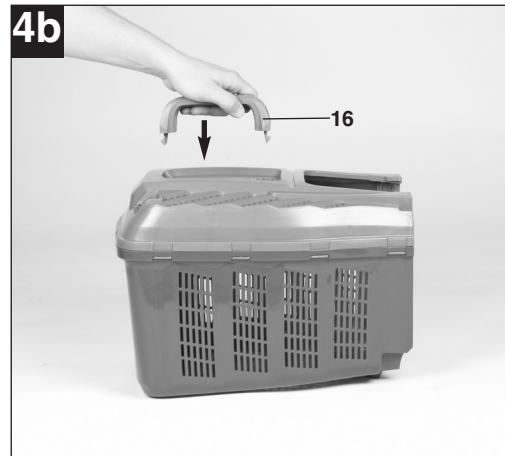
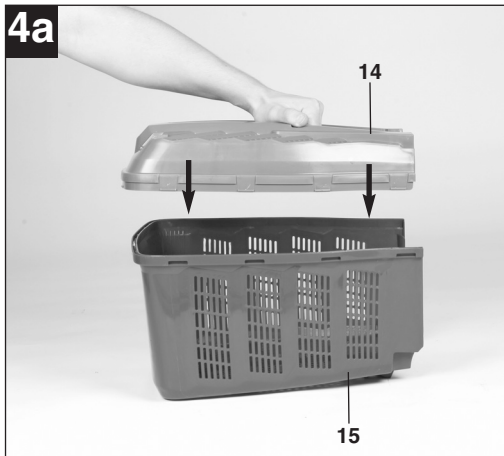
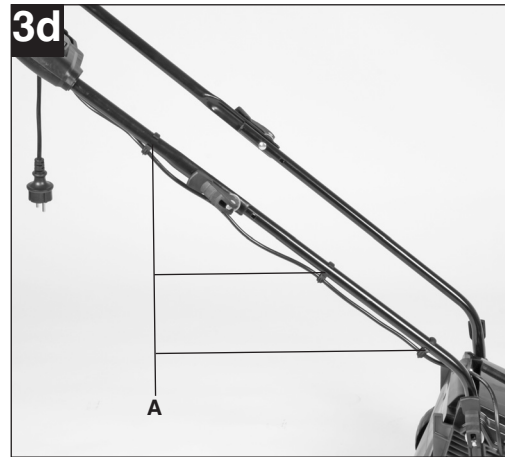
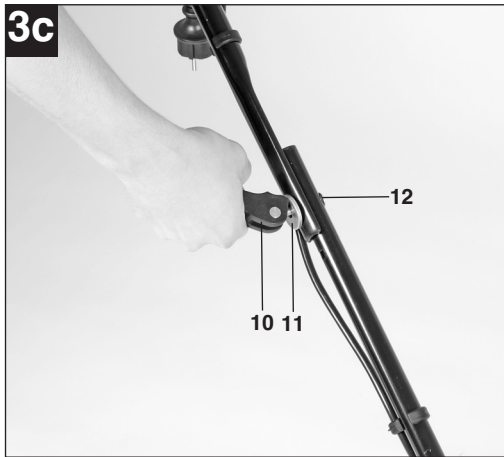
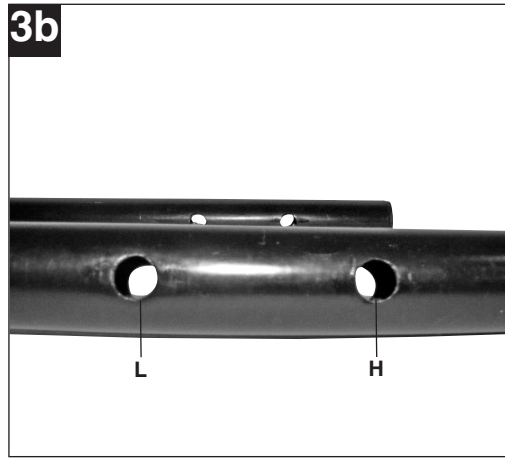
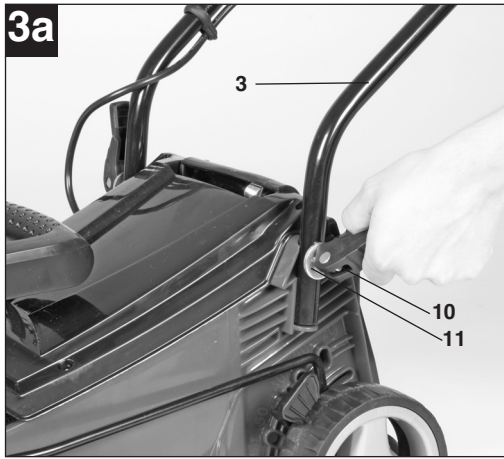
- Ⓧ Bitte Seite 2-5 ausklappen
- Ⓧ Veuillez déplier les pages 2-5
- Ⓧ Gelieve blz. 2-5 uit te vouwen
- Ⓧ Aprite le pagine dalla 2 alla 5
- Ⓧ Desdoblar página 2-5
- Ⓧ É favor desdobrar as páginas 2-5

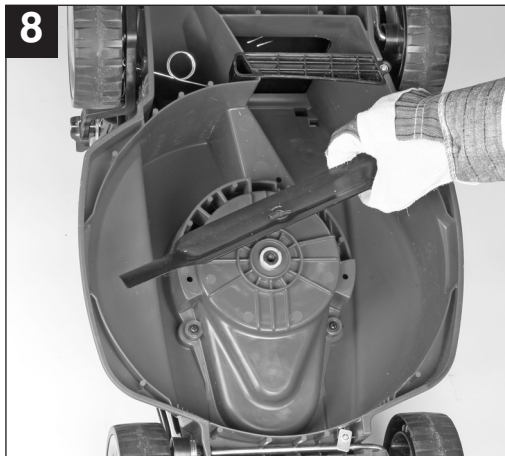
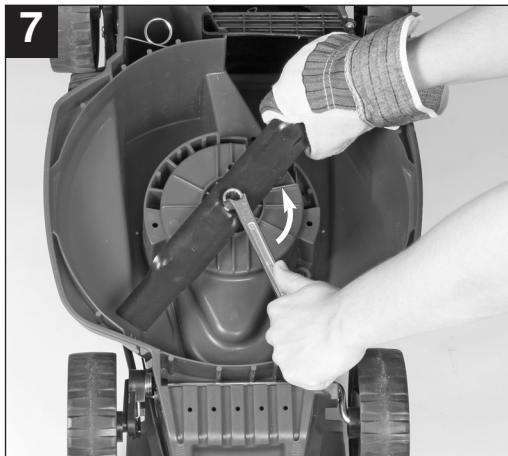
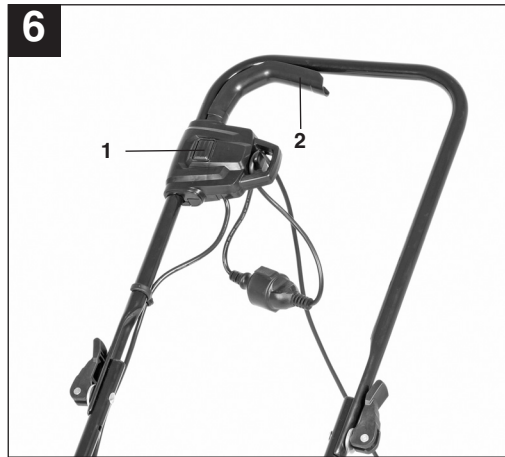
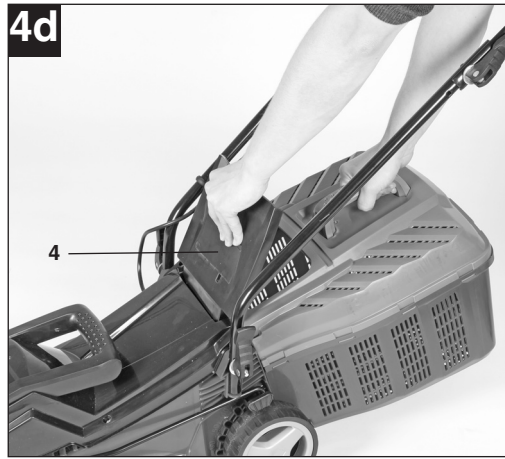
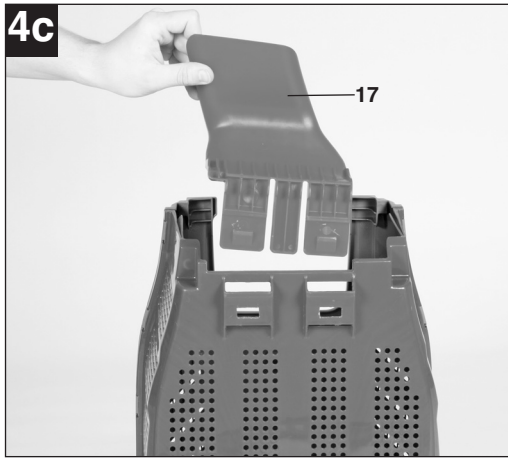
**1**



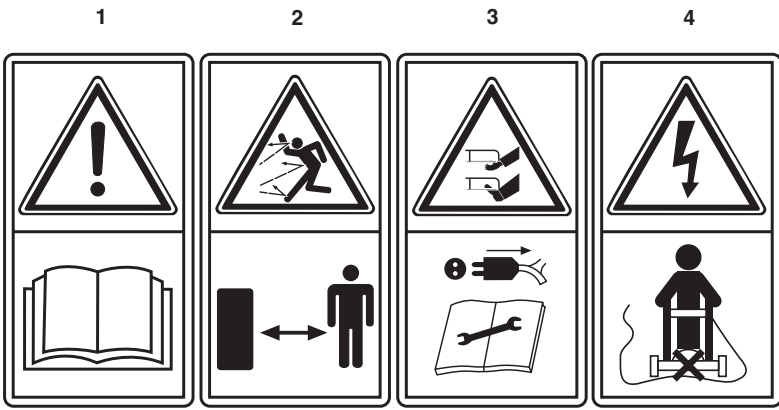
**2**







9



D



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”

**D**

## **Inhaltsverzeichnis:**

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Austausch der Netzanschlussleitung
9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
10. Lagerung
11. Entsorgung und Wiederverwertung
12. Fehlersuchplan



**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 9)**

- 1= Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!
- 2= Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
- 3= Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - Netzstecker ziehen vor Instandhaltungsarbeiten oder bei Beschädigungen der Anschlussleitung!  
Schneidmesser drehen sich nach dem Ausschalten des Motors weiter!
- 4= Achtung, Anschlusskabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten!

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

1. Oberer Schubbügel
2. Netzkabel
3. Unterer Schubbügel
4. Auswurfklappe
5. Grasfangkorb
6. Zentrale Schnitthöhenverstellung
7. Tragegriff
8. Kabelzugentlastung
9. Ein-/ Ausschalter
10. 4 Muttern für oberen und unteren Schubbügel mit Schnellspannfunktion
11. 4 Unterlegscheiben
12. 2 Befestigungsschrauben für oberen Schubbügel
13. 3 Kabelbefestigungsklammern
14. Fangkorb, oberes Gehäuseeteil
15. Fangkorb, unteres Gehäuseeteil
16. Fangkorbgriff
17. Fangkorbeinleger
18. Füllstandsanzeige

**3. Lieferumfang**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**ACHTUNG**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinder-spielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

**D****4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Rasenmäher ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Rasenmäher für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 50 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.


Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Rasenmäher nicht eingesetzt werden zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern, zum Schneiden und Zerkleinern von Rankgewächsen oder Rasen auf Dachbepflanzungen oder in Balkonkästen und zum Reinigen (Absaugen) von Gehwegen und als Häcksler zum Zerkleinern von Baum- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Rasenmäher nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Rasenmäher nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art, es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**5. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1250 W
Motordrehzahl:	3300 min <sup>-1</sup>
Schnittbreite:	33 cm
Schnitt Höhenverstellung:	20-60 mm; 5-stufig
Gransfangkorbvolumen:	30 Liter
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub> :	74,6 dB(A)
L <sub>pA</sub> am Bedienerplatz:	82,5 dB(A)
Unsicherheit K <sub>pA</sub> :	3 dB(A)
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> :	96 dB(A)
Unsicherheit K <sub>WA</sub> :	3 dB(A)
Vibration am Holm a <sub>h</sub> :	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	11,5 kg

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend den Normen EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 und EN ISO 20643:2005 ermittelt.

**Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe und Gehörschutz.
- Beschränken Sie die Einsatzzeit.

**Restrisiken**

**Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:**

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

**Warnung!**

Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

**6. Vor Inbetriebnahme**

Der Rasenmäher ist bei Auslieferung demontiert. Der komplette Schubbügel und der Fangkorb müssen vor dem Gebrauch des Rasenmähers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau einfach für Sie wird.

**Montage des Schubbügels (Bild 3a bis 3d)**

Nehmen Sie einen unteren Schubbügel (Bild 2/ Pos. 3) und befestigen diesen mit der Schnellspannfunktion wie in Bild 3a gezeigt. Auf der anderen Seite gehen Sie analog vor.

Bei der Montage des oberen Schubbügels können Sie durch Auswahl des Befestigungsloches (Bild 3b) die Höhe des Schubbügels bestimmen. Befestigen Sie den oberen Schubbügel entweder durch die Löcher L für eine niedrige Position oder H für eine hohe Position. Dazu den oberen Schubbügel mit dem unteren Schubbügel verschrauben wie in Bild. 3c gezeigt. Anschließend mit den Kabelhaltern (Bild 2/ Pos. 13) die Motorleitung am Schubbügel befestigen (Bild 3d/Pos. A).

**Montage des Fangkorbes (Bild 4a bis 4d)**

Stecken Sie das untere- und das obere Fangkorbgehäuseteil (Bild 4a /Pos. 14,15) zusammen. Achten Sie darauf, dass rundherum alle Plastiknasen korrekt einrasten. Als nächstes drücken Sie den Fangkorbgrieff (Bild 4b/Pos. 16) in die Öffnungen am Fangkorb. Kontrollieren Sie den festen und korrekten Sitz des Griffes.

Anschließend drücken Sie den Einleger (Bild 2/ Pos 17) in den Fangkorb wie in Bild 4c gezeigt. Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet werden und das Schneidmesser darf sich nicht drehen. Der Fangkorb wird am Rasenmäher an den beiden Haken (Bild 4d) eingehängt. Öffnen Sie dazu mit einer Hand die Auswurfklappe (Bild 4d/Pos. 4) und hängen Sie mit der anderen Hand den Fangkorb ein. Die Auswurfklappe wird von einer Feder gegen den Fangkorb gezogen.

**Füllstandanzeige Fangeinrichtung**

Die Fangeinrichtung verfügt über eine Füllstandanzeige (Abb. 2/Pos. 18). Diese wird durch den Luftstrom, den der Mäher im Betrieb erzeugt geöffnet. Fällt die Klappe während des Mähens zu, ist die Fangeinrichtung voll und sollte geleert werden. Für eine einwandfreie Funktion der Füllstandanzeige müssen die Löcher unter der Klappe immer sauber und durchlässig sein.

**Verstellung der Schnitthöhe****Achtung!**

Das Verstellen der Schnitthöhe darf nur bei abgeschaltetem Motor und abgezogenem Netzkabel vorgenommen werden.

Bevor Sie zu Mähen beginnen, prüfen Sie, ob das Schneidwerkzeug nicht stumpf und Ihre Befestigungsmittel nicht beschädigt sind. Ersetzen Sie stumpfe und /oder beschädigte Schneidwerkzeuge, um keine Unwucht zu erzeugen. Bei dieser Prüfung den Motor abstellen und den Netzstecker ziehen.

Die Verstellung der Schnitthöhe muss wie folgt durchgeführt werden (siehe Bild 5):

1. Den Hebel (6) nach außen ziehen.
2. Den Hebel (6) auf die gewünschte Schnitthöhe stellen.
3. Den Hebel (6) loslassen und dessen sicheren Sitz in der Arretierung kontrollieren.

**Ablesen der Schnitthöhe**

Die Schnitthöhe ist von 20-60 mm in 5 Stufen einzustellen und kann an der Skala (Bild 5/B) abgelesen werden.

**Stromanschluss**

Der Rasenmäher kann an jede Lichtsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

**Geräteanschlussleitung**

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm haben. An Geräteanschlussleitungen von Rasenmähern entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

**D**

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Schnittstellen durch Überfahren der Leitung.
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird.
- Risse durch Alterung der Isolation.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

## 7. Bedienung

Verbinden Sie den Netzstecker (Bild 1/Pos. 2) mit einem Verlängerungskabel. Das Verlängerungskabel muss wie in Bild 6 dargestellt mit der Kabelzugentlastung gesichert werden.

### Achtung!

Um ein ungewolltes Einschalten zu verhindern, ist der Rasenmäher mit einer Einschalt Sperre (Bild 6/Pos. 1) ausgestattet, die gedrückt werden muss, bevor der Ein-/Ausschalter (Bild 6 / Pos. 2) aktiviert werden kann. Wird der Ein-/Ausschalter losgelassen, wird der Rasenmäher ausgeschaltet. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich das Messer nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

**Achtung! Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn die Fangeinrichtung entleert wird und der Motor noch läuft. Umlaufendes Messer kann zu Verletzungen führen.**

Befestigen Sie die Auswurfklappe, bzw. den Grasfangkorb immer sorgfältig. Beim Entfernen vorher den Motor ausschalten.

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Messergehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Mähen und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen.

Mähen Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Rasenmäher aus Sicherheitsgründen nicht gemäht werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Rasenmähers. Stolpergefahr!

### Hinweise zum richtigen Mähen

Beim Mähen wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Nur mit scharfen, einwandfreien Messern schneiden, damit die Grashalme nicht ausfransen und der Rasen nicht gelb wird.

Zur Erzielung eines sauberen Schnittbildes den Rasenmäher in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen stehen bleiben.

Wie oft gemäht werden soll, hängt grundsätzlich von der Wachstumsgeschwindigkeit des Rasens ab. In der Hauptwachstumszeit (Mai - Juni) zweimal in der Woche, sonst einmal in der Woche. Schnitthöhe soll zwischen 4 - 6cm liegen und 4 - 5cm sollte das Wachstum bis zum nächsten Schnitt betragen. Ist der Rasen einmal etwas länger geworden, so sollten Sie hinterher nicht den Fehler machen, ihn sofort auf die normale Höhe zurückzuschneiden. Dies schadet dem Rasen. Schneiden Sie dann nie mehr als die Hälfte der Grashöhe zurück.

Die Unterseite des Mähergehäuses sauber halten und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang, beeinträchtigen die Schnittqualität und den Grasauswurf.

An Hängen ist die Schneidbahn quer zum Hang zu legen. Ein Abgleiten des Rasenmähers lässt sich durch Schrägstellung nach oben verhindern.

Wählen Sie die Schnitthöhe, je nach der tatsächlichen Rasenlänge. Führen Sie mehrere Durchgänge aus, so dass maximal 4 cm Rasen auf einmal abgetragen werden.

Bevor irgendwelche Kontrollen des Messers durchgeführt werden, Motor abstellen. Denken Sie daran, dass sich das Messer nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiterdreht. Versuchen Sie nie, das Messer zu stoppen. Prüfen Sie regelmäßig, ob das Messer richtig befestigt, in gutem Zustand und gut geschliffen ist. Im entgegengesetzten Fall, schleifen, oder ersetzen. Falls das in Bewegung befindliche Messer auf einen Gegenstand schlägt, den Rasenmäher anhalten und warten bis das Messer vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand des Messers und des Messerhalters. Falls diese beschädigt sind müssen sie ausgewechselt werden.

Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Mähen Sie von der Steckdose, bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im gemähten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Rasenmäher überfahren wird.

Sobald während des Mähens Grasreste liegen bleiben, muss der Fangkorb entleert werden.

**Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangkorbes den Motor abstellen und den Stillstand des Schneidwerkzeugs abwarten.**

Zum Abnehmen des Fangkorbes mit einer Hand die Auswurfklappe anheben, mit der anderen Hand den Fangkorb am Tragegriff herausnehmen. Der Sicherheitsvorschrift entsprechend fällt die Auswurfklappe beim Aushängen des Fangkorbs zu und verschließt die hintere Auswurföffnung. Bleiben dabei Grasreste in der Öffnung hängen, so ist es für ein leichteres Starten des Motors zweckmäßig, den Rasenmäher um etwa 1m zurückzuziehen.

Schnittgutreste im Mähergehäuse und am Arbeitswerkzeug nicht von Hand oder mit den Füßen entfernen, sondern mit geeigneten Hilfsmitteln, z.B. Bürste oder Handbesen.

Zur Gewährleistung eines guten Aufsammelns muss der Fangkorb von innen nach der Benutzung gereinigt werden.

Fangkorb nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug einhängen.

Auswurfklappe mit einer Hand anheben und mit der anderen Hand den Fangkorb am Handgriff halten und von oben einhängen.

## 8. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 9.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 9.3 Wartung

- Abgenutzte oder beschädigte Messer, Messerträger und Bolzen sind satzweise vom autorisierten Fachmann zu ersetzen, um die Auswuchtung aufrecht zu erhalten.
- Der Rasenmäher darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere unter Hochdruck, gereinigt werden. Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Muttern usw.) stets fest angezogen sind so dass Sie mit dem Mäher sicher arbeiten können.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.

**D**

- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile.
- Lagern Sie Ihren Rasenmäher in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Rasenmähers sichert nicht nur lange Zeit seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Mähen Ihres Rasens bei. Säubern Sie den Rasenmäher möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Wasser, um den Schmutz zu beseitigen.
- Das am stärksten dem Verschleiß ausgesetzte Bauteil ist das Messer. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand des Messers sowie die Befestigung desselben. Ist das Messer abgenutzt, muss es sofort ausgewechselt oder geschliffen werden. Sollten übermäßige Vibrationen des Rasenmähers auftreten, bedeutet dies, dass das Messer nicht richtig ausgewuchtet ist oder durch Stöße verformt wurde. In diesem Fall muss es repariert oder ausgewechselt werden.
- Im Geräterinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**9.4 Auswechseln des Messers**

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Messer von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen. Achtung! Arbeitshandschuhe tragen! Verwenden Sie nur Original Messer, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Zum Wechseln des Messers gehen Sie wie folgt vor:

- Lösen Sie die Befestigungsschraube (siehe Bild 7).
- Nehmen Sie das Messer ab und ersetzen es gegen ein Neues.
- Beim Einbau des neuen Messers achten Sie bitte auf die Einbaurichtung des Messers. Die Windflügel des Messers müssen in den Motorraum ragen (siehe Bild 7). Die Aufnahmedome müssen mit den Stanzungen im Messer übereinstimmen (siehe Bild 8).
- Anschließend ziehen Sie mit einem Schlüssel die Befestigungsschraube wieder fest. Das Anzugmoment sollte ca. 25 Nm betragen.

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Rasenmähers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Messers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle. Verwenden Sie nur Original Ersatzteile.

**9.5 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Ersatzmesser Art.-Nr.: 34.054.60**

**10. Lagerung**

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

**11. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 12. Fehlersuchplan

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Kondensator defekt</li> <li>b) Kein Strom im Stecker</li> <li>c) Kabel defekt</li> <li>d) Schalter Stecker Kombination defekt</li> <li>e) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst</li> <li>f) Gerät steht im hohen Gras</li> <li>g) Mähergehäuse verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Durch Kundendienstwerkstatt</li> <li>b) Leitung und Sicherung überprüfen</li> <li>c) überprüfen</li> <li>d) durch Kundendienstwerkstatt</li> <li>e) durch Kundendienstwerkstatt</li> <li>f) Auf niedrigem Gras oder bereits gemähten Flächen starten; Eventuell Schnitthöhe ändern</li> <li>g) Gehäuse reinigen, damit das Messer frei läuft</li> </ul>
Motorleistung läßt nach	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Zu hohes oder zu feuchtes Gras</li> <li>b) Mähergehäuse verstopft</li> <li>c) Messer stark abgenutzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Schnitthöhe korrigieren</li> <li>b) Gehäuse reinigen</li> <li>c) Messer austauschen</li> </ul>
Unsauberer Schnitt	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messer abgenutzt</li> <li>b) Falsche Schnitthöhe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messer austauschen oder nachschleifen</li> <li>b) Schnitthöhe korrigieren</li> </ul>

**F**



« Avertissement – Lisez ce mode d’emploi pour diminuer le risque de blessures »



## Sommaire :

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Volume de livraison
4. Utilisation conforme à l'affectation
5. Caractéristiques techniques
6. Avant la mise en service
7. Commande
8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau
9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
10. Stockage
11. Traitement des déchets et recyclage
12. Plan de recherche des erreurs

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint !

**⚠ AVERTISSEMENT**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Toute omission lors du respect des consignes de sécurité et instructions peut entraîner des décharges électriques, un incendie et/ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.**

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**Explication de la plaque signalétique sur l'appareil (voir figure 9)**

- 1= Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi !
- 2= Tenez les personnes tierces hors de la zone de danger !
- 3= Attention ! - Lames affûtées - Retirez la fiche de contact avant tout travail de remise en état ou si le câble de raccordement est endommagé !  
Les lames continuent à tourner après la mise hors service du moteur !
- 4= Attention, maintenez le câble de raccordement loin du dispositif de coupe !

**2. Description de l'appareil (figure 1/2)**

1. Guidon supérieur
2. Câble réseau
3. Guidon inférieur
4. Clapet d'éjection
5. Panier collecteur d'herbe
6. Réglage central de la hauteur de coupe
7. Poignée
8. Fixation pour câble
9. Interrupteur marche/arrêt
10. 4 écrous pour les guidons inférieurs et supérieurs avec dispositif de serrage rapide
11. 4 rondelles
12. 2 Vis de fixation pour le guidon supérieur
13. 3 pinces de fixation pour câble
14. Panier collecteur, partie supérieure
15. Panier collecteur, partie inférieure
16. Poignée du panier collecteur
17. Clapet du panier collecteur
18. Indicateur de remplissage

**3. Volume de livraison**

- Ouvrez l'emballage et sortez l'appareil de l'emballage avec précaution.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**ATTENTION**

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

#### 4. Utilisation conforme à l'affectation

La tondeuse à gazon convient à l'usage privé dans des jardins domestiques et d'agrément.

Sont considérés comme tondeuses à gazon pour les jardins domestiques et d'agrément celles dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 50 heures et qui sont utilisées surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant celles utilisées dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.


Attention ! En raison des risques pour l'intégrité corporelle de l'utilisateur, la tondeuse à gazon ne doit pas être utilisée pour débroussailler les buissons, les haies et les arbustes, pour couper et broyer des plantes grimpantes ou du gazon sur un toit ou dans des jardinières ni pour nettoyer (aspirer) les chemins et comme hacheur pour réduire en morceaux des sections d'arbres et de haies. De plus, la tondeuse à gazon ne doit pas être utilisée comme moto-bêche ni pour égaliser des bosses du sol, comme par ex. les taupinières.

Pour des raisons de sécurité, la tondeuse à gazon ne doit pas être utilisée comme groupe d'entraînement pour d'autres outils d'autres types, à moins que ce ne soit permis par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur/l'opérateur est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

#### 5. Caractéristiques techniques

Tension réseau :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	1250 W
Vitesse de rotation du moteur :	3300 tr/min
Largeur de coupe :	33 cm
Réglage de la hauteur de coupe :	20-60 mm ; à 5 paliers
Volume du panier collecteur d'herbe :	30 litres
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	74,6 dB(A)
$L_{pA}$ à l'endroit où se trouve l'utilisateur :	82,5 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Niveau acoustique $L_{WA}$ :	96 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$ :	3 dB(A)
Vibration sur le guidon $a_h$ :	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Imprécision K :	1,5 $\text{m/s}^2$
Catégorie de protection :	II / 
Poids :	11,5 kg

Les valeurs de bruits et de vibrations ont été déterminées conformément aux normes EN ISO 3744 : 1995, EN ISO 11201 : 1995 et EN ISO 20643 : 2005.

##### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- N'utilisez que des appareils en bon état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre manière de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des lunettes de protection et une protection de l'ouïe.
- Limitez le temps d'utilisation.

##### Risques résiduels

**Même en utilisant cet appareil conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la fabrication et le modèle de cet outil électrique :**

1. Lésions de l'ouïe si aucune protection de l'ouïe appropriée n'est portée.
2. Risques pour la santé dus aux vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

**F****Avertissement !**

Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

**6. Avant la mise en service**

La tondeuse à gazon est livrée démontée. Le guidon complet et le panier collecteur doivent être montés avant l'utilisation de la tondeuse à gazon. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous avec les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

**Montage du guidon (figures 3a à 3d)**

Prenez un guidon inférieur (figure 2/pos. 3) et fixez-le à l'aide du dispositif de serrage rapide comme indiqué sur la figure 3a. Procédez de la même manière de l'autre côté.

Lors du montage du guidon supérieur, vous pouvez déterminer la hauteur du guidon en choisissant le trou de fixation (figure 3b). Fixez le guidon supérieur soit dans les trous L pour une position basse soit H pour une position haute. Vissez pour ce faire le guidon supérieur avec le guidon inférieur comme indiqué dans la figure 3c. Ensuite à l'aide des porte-câbles (figure 2/pos. 13), fixez le câble moteur sur le guidon (figure 3d/pos. A).

**Montage du panier collecteur (figures 4a à 4d)**

Emboîtez les parties inférieures et supérieures du panier collecteur (figure 4a/pos. 14, 15) l'une dans l'autre. Veillez à ce que toutes les languettes en plastique situées tout autour s'emboîtent correctement. Puis enfoncez la poignée dans les ouvertures sur le dessus du panier collecteur (figure 4b/pos. 16). Vérifiez que la poignée soit bien fixée et montée correctement.

Ensuite enfichez le clapet (figure 2/pos. 17) sur le panier collecteur comme indiqué sur la figure 4c. Pour accrocher le panier collecteur, le moteur doit être arrêté et la lame ne doit pas tourner. Le panier collecteur s'accroche aux deux crochets de la tondeuse à gazon (figure 4d). Pour cela, ouvrez d'une main le clapet d'éjection (figure 4d/pos. 4) et accrochez le panier collecteur de l'autre main. Le clapet d'éjection est plaqué par un ressort contre le panier collecteur.

20

**Indicateur de remplissage dispositif collecteur**

Le dispositif collecteur dispose d'un indicateur de remplissage (fig. 2/pos. 18). Celui-ci est ouvert par le courant d'air que provoque la tondeuse en fonctionnement. Si pendant la tonte, le clapet se referme, cela signifie que le dispositif collecteur est plein et doit être vidé. Pour un bon fonctionnement de l'indicateur de remplissage, les trous sous le clapet doivent être toujours propres et débouchés.

**Réglage de la hauteur de coupe****Attention !**

Le réglage de la hauteur de coupe peut seulement être effectué lorsque le moteur est arrêté et le câble réseau débranché.

Avant de commencer à tondre, vérifiez que l'outil de coupe n'est pas émoussé et que vos moyens de fixation ne sont pas endommagés. Remplacez les outils de coupe émoussés ou endommagés afin qu'aucun déséquilibre ne se produise. Pour ce contrôle, arrêtez le moteur et débranchez la fiche de contact.

Le réglage de la hauteur de coupe doit être effectué de la manière suivante (voir figure 5) :

1. Tirez le levier (6) vers l'extérieur.
2. Réglez le levier (6) à la hauteur de coupe désirée.
3. Relâchez le levier (6) et vérifiez qu'il est bien bloqué dans le dispositif d'arrêt.

**Lecture de la hauteur de coupe**

La hauteur de coupe varie de 20 à 60 mm en 5 paliers et peut être lue sur l'échelle de graduation (figure 5/B).

**Branchement électrique**

La tondeuse à gazon peut être raccordée à chaque prise de courant d'éclairage de 230 Volts de courant alternatif. Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. En outre, il faut placer en amont un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits (RCD) avec 30 mA maxi !

**Câble de raccordement de l'appareil**

N'utilisez que des câbles de raccordement n'étant pas endommagés. Le câble de raccordement ne doit pas être de n'importe quelle longueur (50m maxi) car sinon la puissance du moteur en est diminuée. La section transversale du câble de raccordement doit s'élever à 3 x 1,5mm<sup>2</sup>. Les câbles de raccordement de tondeuses à gazon électriques souffrent particulièrement souvent de défauts d'isolations.

Les causes en sont entre autres :

- des déchirures dues au passage de la tondeuse sur le câble.
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures dues au vieillissement de l'isolation.
- des pliures dues à la fixation ou au guidage non conforme du câble de raccordement.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins du type HO5RN-F et à 3 fils. La désignation du type de câble doit être obligatoirement imprimée sur le câble de raccordement de l'appareil. N'achetez que des câbles de raccordement de l'appareil avec impression du type de câble ! Les fiches de contact et les prises d'accouplement des câbles de raccordement doivent être en caoutchouc et protégées des éclaboussures. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être de n'importe quelle longueur. Les câbles de raccordement de l'appareil plus longs exigent des sections de conducteur plus grandes. Il faut vérifier régulièrement si les câbles de raccordement et les lignes de raccordements ne sont pas endommagés. Faites en sorte que les lignes soient hors tension pendant la vérification. Déroulez complètement les câbles de raccordement de l'appareil. Vérifiez également si les guidages de câbles de raccordement sur les fiches de contact et les prises d'accouplement ne sont pas pliés.

## 7. Commande

Raccordez le câble réseau (figure 1/pos. 2) à une rallonge de câble. La rallonge de câble doit être bloquée avec la fixation pour câble comme indiqué en figure 6.

### Attention !

Afin d'empêcher un démarrage involontaire, la tondeuse est équipée d'un verrouillage (Figure 6/pos. 1) sur lequel on doit appuyer avant de pouvoir actionner l'interrupteur marche/arrêt (Figure 6/pos. 2). Lorsque l'on lâche l'interrupteur marche/arrêt, la tondeuse s'arrête. Répétez cette opération plusieurs fois afin de vous assurer que l'appareil fonctionne correctement. Avant de procéder à des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, vous devez vous assurer que la lame ne tourne pas et que l'appareil est débranché.

**Attention ! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le dispositif collecteur est en train de se vider et le moteur encore en marche. Une lame en marche peut provoquer des blessures.**

Veillez toujours soigneusement fixer le clapet d'éjection et le panier collecteur. Éteignez le moteur avant de les enlever.

Veillez toujours respecter la distance de sécurité entre la lame et l'utilisateur induite par le manche. Soyez particulièrement prudent lorsque vous tondez ou changez de direction à proximité de bosquets ou sur une pente. Veillez à être bien stable, portez des chaussures antidérapantes et adhérentes et un pantalon.

Tondez toujours en position perpendiculaire à la pente. Pour des raisons de sécurité, il est interdit de tondre sur des pentes de plus de 15%.

Soyez particulièrement prudent quand vous reculez et quand vous tirez la tondeuse. Risque de trébucher !

### Recommandations pour bien tondre

Pour la tonte, nous conseillons d'adopter le principe du chevauchement.

Ne tondre qu'avec des lames aiguisées et en bon état afin que les herbes ne s'effilochent pas et n'entraînent un jaunissement du gazon.

Afin d'obtenir une coupe propre, tondez toujours en bandes aussi droites que possible. Ce faisant, faites en sorte que les bandes se chevauchent de quelques centimètres, pour qu'il n'y ait pas de traces.

La fréquence de la tonte dépend principalement de la vitesse de pousse du gazon. Pendant la période de croissance principale (mai-juin), deux fois par semaine, sinon une fois par semaine. La hauteur de coupe doit se situer entre 4-6 cm et la croissance devrait atteindre 4-5 cm avant la prochaine tonte. Si le gazon a dépassé la hauteur de coupe, ne faites pas l'erreur de le tondre tout de suite à la hauteur normale. Cela abîme le gazon. Ne tondez jamais plus que la moitié de la hauteur du gazon.

Maintenez le dessous de la tondeuse propre et enlevez obligatoirement les dépôts de gazon. Les dépôts rendent le démarrage difficile, altèrent la qualité de la coupe et gêne l'éjection de l'herbe.

**F**

Sur les pentes, il faut tondre en position perpendiculaire à la pente. Pour éviter un glissement de la tondeuse, il faut l'orienter vers le haut.

Choisissez la hauteur de coupe selon la hauteur réelle du gazon. Faites plusieurs passages afin de ne couper qu'au maximum 4 cm de gazon à la fois.

Avant d'effectuer tout contrôle de la lame, éteignez le moteur. Pensez que la lame continue de tourner encore quelques minutes après que le moteur ait été éteint.

N'essayez jamais d'arrêter la lame. Vérifiez régulièrement que la lame est bien fixée, en bon état et est bien aiguisée. Dans le cas contraire, aiguisiez-la ou remplacez-la. Si la lame heurte un objet alors qu'elle est en marche, arrêtez la tondeuse et attendez que la lame soit complètement immobile. Vérifiez ensuite l'état de la lame et du support de lame. Si ceux-ci sont endommagés, il faut les remplacer.

Posez le câble de raccordement utilisé en boucle par terre devant la prise de courant utilisée. Tondez en vous éloignant de la prise de courant ou du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours dans le gazon tondu afin qu'il ne soit pas écrasé par la tondeuse.

Dès que des restes d'herbe s'accumulent sur le gazon pendant la tonte, il faut vider le panier collecteur.

**Attention ! Avant d'enlever le panier collecteur, éteignez le moteur et attendez l'arrêt complet de la lame.**

Pour enlever le panier collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection, de l'autre retirez le panier collecteur en l'attrapant par la poignée.

Conformément aux normes de sécurité, lorsque le panier collecteur est enlevé, le clapet d'éjection se ferme et bloque l'orifice d'éjection arrière. Si, ce faisant des restes d'herbe restent accrochés dans l'ouverture, il est nécessaire de reculer la tondeuse d'environ 1 m afin de faciliter le redémarrage du moteur.

Éliminer les résidus de coupe dans le carter et sur les outils de travail à l'aide d'instruments adaptés, par exemple une brosse ou une balayette plutôt qu'avec les mains ou les pieds.

Pour que la collecte d'herbe fonctionne bien, il faut nettoyer le panier collecteur et en particulier le filet à l'intérieur après l'utilisation.

Accrochez le panier collecteur uniquement lorsque le moteur est éteint et l'outil de coupe arrêté.

Soulevez le clapet d'éjection d'une main et de l'autre, tenir le panier collecteur par la poignée et l'accrochez en partant d'en haut.

## 8. Remplacement du câble de raccordement réseau

Si le câble de raccordement réseau de cet appareil est endommagé, il faut le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.

## 9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 9.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil tout de suite après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 9.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité. Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### 9.3 Maintenance

- Les lames, porte-lames et écrous usés ou endommagés sont à changer par jeux entiers par un(e) spécialiste, pour garantir la stabilité de l'appareil.
- La tondeuse à gazon ne doit pas être nettoyée à l'eau courante, en particulier pas sous haute pression. Veillez à ce que tous les éléments de fixation (vis, écrous, etc.) soient toujours bien vissés, afin de pouvoir utiliser la tondeuse à gazon en toute sécurité.

- Contrôlez surtout les apparitions d'usure sur le système de récupération d'herbe.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Stockez votre tondeuse à gazon dans un local sec.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier de la tondeuse à gazon lui assure solidité et performance dans le temps, mais surtout vous assure une tonte facile et sans souci de votre gazon. Nettoyez si possible la tondeuse à gazon avec une brosse ou des chiffons. N'utilisez aucun solvant ou eau pour éliminer les salissures.
- La pièce qui s'use le plus est la lame. Vérifiez régulièrement l'état de la lame tout comme sa fixation. Si la lame est usée, elle doit être changée ou aiguisée tout de suite. Si des vibrations anormales de la tondeuse à gazon se produisent, ceci signifie que la lame n'est pas correctement équilibrée ou a été déformée par un choc. Dans ce cas, il faut la réparer ou la changer.
- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

#### 9.4 Remplacement de la lame

Pour des raisons de sécurité, nous conseillons de faire effectuer le remplacement de la lame par une entreprise spécialisée dûment autorisée. Attention ! Portez des gants de travail ! Utilisez exclusivement une lame d'origine, sinon le fonctionnement et la sécurité ne sont pas garantis le cas échéant.

Pour le remplacement de la lame, veuillez procéder comme suit :

- Desserrez la vis de fixation (voir figure 7).
- Retirez la lame et remplacez-la par une neuve.
- Pour la pose d'une lame neuve, veillez au sens de montage de la lame. Les ailettes de la lame doivent se dresser dans le carter moteur (cf. figure 7). Les logements de coupelles doivent concorder avec les poinçonnages de la lame (cf. figure 8).
- Ensuite, resserrez la vis de fixation à l'aide d'une clé. Le couple de serrage doit être env. de 25 Nm.

En fin de saison, effectuez un contrôle général de la tondeuse à gazon et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument l'état de la lame. Pour les réparations, adressez-vous à notre service clients. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.

#### 9.5 Commande de pièces de rechange :

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### Lame de rechange réf. 34.054.60

### 10. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri du gel et inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

### 11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**F****12. Plan de recherche des erreurs**

<b>Erreur</b>	<b>Causes probables</b>	<b>Suppression</b>
Moteur ne démarre pas	a) condensateur défectueux b) Pas de courant dans la fiche c) Câble défectueux d) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse e) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés f) L'appareil est dans herbe haute g) Carter bouché	a) Par l'atelier service clientèle b) Contrôler le câble et le fusible c) Contrôler d) Par l'atelier service clientèle e) Par l'atelier service clientèle f) Démarrer sur l'herbe basse ou sur une surface déjà tondue; modifier éventuellement la hauteur de coupe g) Nettoyer le carter pour que la lame tourne librement
Puissance du moteur baisse	a) Herbe trop haute ou trop humide b) Carter de tondeuse bouché c) Lame très usée	a) Corrigez la hauteur de coupe b) Nettoyez le carter c) Changer la lame
Coupe non propre	a) Lame usée b) Hauteur de coupe incorrecte	a) Changer la lame ou l'aiguiser b) Corriger la hauteur de coupe





“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



## Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Elementi forniti
4. Utilizzo proprio
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Uso
8. Sostituzione del cavo di alimentazione
9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
10. Conservazione
11. Smaltimento e riciclaggio
12. Tabella per l'eliminazione delle anomalie



### ⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato!

### ⚠ **AVVERTIMENTO**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da questa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

### **Spiegazione della targhetta di avvertenze sull'apparecchio (vedi Fig. 9)**

- 1= Leggete le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio!
- 2= Tenete lontane altre persone dalla zona di pericolo!
- 3= **Attenzione!** - Lame affilate – staccate la spina dalla presa prima di ogni operazione di riparazione o se cavo di alimentazione danneggiato!  
Le lame continuano a ruotare dopo lo spegnimento del motore!
- 4= **Attenzione,** tenete il cavo di collegamento lontano dalla lama!

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Manico superiore
2. Cavo di alimentazione
3. Manico inferiore
4. Portello di scarico
5. Cestello di raccolta
6. Regolazione dell'altezza di taglio centrale
7. Maniglia di trasporto
8. Dispositivo di eliminazione della trazione
9. Interruttore ON/OFF
10. 4 dadi per manico superiore e inferiore con funzione di serraggio rapido
11. 4 rosette
12. 2 viti di fissaggio per manico superiore
13. 3 clip di fissaggio per cavi
14. Cestello di raccolta, parte superiore dell'involucro
15. Cestello di raccolta, parte inferiore dell'involucro
16. Impugnatura del cestello di raccolta
17. Insert del cestello di raccolta
18. Indicatore del livello di riempimento

## 3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### **ATTENZIONE**

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza



## 4. Utilizzo proprio

Il tosaerba è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni. Sono considerati tosaerba per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni queglii attrezzi che di regola non sono usati per oltre 50 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Attenzione! Visti i rischi per l'utilizzatore, il tosaerba non deve venire usato per regolare cespugli, siepi e arbusti, per tagliare e sminuzzare piante rampicanti o superfici erbose su terrazze pensili o in vasi sui balconi, per pulire (aspirare) vialetti e come trituratore per sminuzzare foglie e rami tagliati da alberi ed arbusti. Il tosaerba non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza il tosaerba non deve venire usato come gruppo motore per altri utensili o set di utensili di qualsiasi tipo, a meno che questi non siano espressamente permessi dal costruttore.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	1250 W
Numero dei giri del motore:	3300 min <sup>-1</sup>
Larghezza di taglio:	33 cm
Regolazione dell'altezza di taglio:	20-60 mm; 5 livelli
Capienza del cestello di raccolta	30 litri
Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub> :	74,6 dB(A)
L <sub>pA</sub> sul posto dell'utilizzatore:	82,5 dB(A)
Incertezza K <sub>pA</sub> :	3 dB(A)
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub> :	96 dB(A)
Incertezza K <sub>WA</sub> :	3 dB(A)
Vibrazioni sull'impugnatura a <sub>h</sub> :	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K:	1,5 m/s <sup>2</sup>
Grado di protezione:	II / □
Peso:	11,5 kg

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo le norme EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 e EN ISO 20643:2005.

### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sottoponete l'apparecchio a sollecitazioni eccessive.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate guanti e cuffie antirumore.
- Limitate il tempo di impiego.

### Rischi residui

**Anche se questo apparecchio viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo apparecchio potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

1. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
2. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.



### Avvertimento!

Questo apparecchio sviluppa un campo elettromagnetico durante l'esercizio. In determinate circostanze questo campo può danneggiare dispositivi medici impiantati attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, consigliamo alle persone con dispositivi medici impiantati di consultare il proprio medico e il produttore del dispositivo prima di utilizzare l'apparecchio.

## 6. Prima della messa in esercizio

Il tosaerba viene fornito smontato. Prima di usare il tosaerba si devono montare il cestello di raccolta ed il manico completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi con le figure per eseguire l'assemblaggio con facilità.

### Montaggio dell'impugnatura (Fig. da 3a a 3d)

Prendete uno dei manici inferiori (Fig. 2/Pos. 3) e fissatelo con la funzione di serraggio rapido come mostrato nella Fig. 3a. Sull'altro lato procedete in modo analogo.

Nel montare il manico superiore potete definire la sua altezza scegliendo il relativo foro di fissaggio (Fig. 3b). Fissate il manico superiore o attraverso i fori L per una posizione bassa o H per una posizione alta. A tale scopo avvitate il manico superiore con quello inferiore come indicato in Fig. 3c. Fissate quindi il cavo del motore al manico (Fig. 3d/Pos. A) mediante il portacavo (Fig. 2/Pos. 13).

### Montaggio del cestello di raccolta (Fig. da 4a a 4d)

Mettete insieme la parte inferiore e quella superiore dell'involucro del cestello di raccolta (Fig. 4a /Pos. 14, 15). Fate attenzione che tutte le punte in plastica si inseriscano correttamente. Poi premete l'impugnatura del cestello di raccolta (Fig. 4b/Pos. 16) nelle aperture sul cestello di raccolta. Controllate che l'impugnatura sia inserita saldamente e in modo corretto.

Poi premete l'insert (Fig. 2/Pos. 17) nel cestello di raccolta come mostrato nella Fig. 4c. Per agganciare il cestello di raccolta si deve spegnere il motore e le lame non devono ruotare. Il cestello di raccolta viene agganciato ai due ganci del tosaerba (Fig. 4d). A tale scopo aprite con una mano il portello di scarico (Fig. 4d/Pos. 4) e con l'altra agganciate il cestello di raccolta. Il portello di scarico viene tenuto chiuso verso il cestello di raccolta da una molla.

### Indicazione di livello del dispositivo di raccolta

Il dispositivo di raccolta è dotato di un'indicazione di livello (Fig. 2/Pos. 18). Questa viene aperta dal flusso d'aria che il tosaerba genera quando è in esercizio. Se durante il taglio il portello si chiude, il dispositivo di raccolta è pieno e dovrebbe essere svuotato. Affinché l'indicazione di livello funzioni senza problemi, i fori sotto il portello dovrebbero essere sempre puliti e non ostruiti.

### Regolazione dell'altezza di taglio

#### Attenzione!

La regolazione dell'altezza di taglio deve venire eseguita solamente a motore spento e con il cavo di alimentazione staccato.

Prima di iniziare a tagliare, verificate che le lame siano affilate e che i loro dispositivi di fissaggio non siano danneggiati. Sostituite le lame consumate e/o danneggiate per evitare sbilanciamenti. Durante questa verifica spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.

La regolazione dell'altezza di taglio deve essere eseguita come segue (vedi Fig. 5)

1. Tirate la leva (6) verso l'esterno.
2. Posizionate la leva (6) sull'altezza di taglio desiderata.
3. Mollate la leva (6) e controllate che sia ben fissata nel dispositivo di bloccaggio.

### Lettura dell'altezza di taglio

L'altezza del taglio può venir regolata in 5 livelli da 20 a 60 mm ed è possibile leggerla sulla scala (Fig. 5/B).

### Collegamento di corrente

Il tosaerba può venire collegato ad ogni presa di corrente di 230 Volt di corrente alternata. È consentita però solo una presa con contatto di terra, dotata di un interruttore di sicurezza per cavi da 16 A. Inoltre deve essere installato a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) di max. 30mA.

### Cavo di alimentazione dell'apparecchio

Usate solo cavi di alimentazione dell'apparecchio che non siano danneggiati. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve superare una lunghezza stabilita (max. 50 m), altrimenti viene ridotta la potenza del motore elettrico. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve avere una sezione di 3 x 1,5 mm. Sui cavi di alimentazione dei tosaerba si verificano molto spesso danni all'isolamento.



Eventuali cause per questo fenomeno sono:

- Tagli a causa di un passaggio dell'apparecchio sul cavo.
- Schiacciamenti, se il cavo di alimentazione è stato fatto passare sotto a porte e finestre.
- Fessure dovute all'invecchiamento dell'isolamento.
- Pieghe a causa di fissaggio o posizionamento improprio del cavo di alimentazione.

I cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere almeno del tipo H05RN-F e a 3 fili. La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Comprate soltanto cavi di alimentazione contrassegnati! Le spine e le prese di accoppiamento dei cavi di alimentazione devono essere di gomma e protette dagli spruzzi d'acqua. I cavi di alimentazione non possono essere di lunghezza qualsiasi. I cavi di alimentazione più lunghi richiedono sezioni maggiori dei conduttori. Si deve controllare regolarmente che i cavi di alimentazione e di collegamento non presentino danni. Fate attenzione che durante il controllo i cavi non conducano corrente. Svolgete completamente il cavo di alimentazione. Controllate anche che le entrate del cavo di alimentazione dell'apparecchio, su spine e prese di accoppiamento, non presentino pieghe.

## 7. Uso

Collegate la spina (Fig. 1/Pos. 2) ad un cavo di prolunga. Il cavo di prolunga deve essere assicurato tramite il dispositivo di eliminazione della trazione come indicato nella Fig. 6.

### Attenzione!

Per evitare che venga inserito inavvertitamente, il tosaerba è fornito di un blocco dell'avviamento (Fig. 6/Pos. 1) che deve venire premuto prima di poter attivare l'interruttore ON/OFF (Fig. 6 / Pos. 2). Se si lascia andare l'interruttore ON/OFF, il tosaerba si spegne. Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di eseguire riparazioni o lavori di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che la lama sia ferma e che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

**Attenzione! Non aprite mai il portello di scarico quando viene svuotato il dispositivo di raccolta ed il motore è ancora in moto. La lama rotante può causare lesioni.**

Fissate sempre con attenzione il portello di scarico ovvero il cestello di raccolta. Disinserite il motore prima di toglierli.

Mantenete sempre la distanza di sicurezza data dal manico di guida tra la custodia della lama e l'utilizzatore. Si deve prestare particolare attenzione nel tagliare l'erba e nel cambiare il senso di direzione su scarpate e pendii. Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con soles antisdrucciolevoli e pantaloni lunghi.

Tagliate l'erba sempre in senso trasversale rispetto al pendio. Per motivi di sicurezza non usate il tosaerba su pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi.

Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando il tosaerba. Pericolo di inciampare!

### Avvertenze per tagliare l'erba in modo corretto

Nel tagliare l'erba si consiglia di ripassare i margini della fascia già eseguita, quindi con una sovrapposizione.

Lavorate solamente con lame affilate ed in perfetto stato in modo che gli steli d'erba non si sfilaccino ed il prato non ingiallisca.

Per ottenere un buon taglio si deve muovere il tosaerba in strisce possibilmente dritte. Le corsie così formate si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di erba non tagliata.

La frequenza con la quale si deve tagliare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla velocità di crescita dell'erba. Nel periodo di maggiore crescita (maggio - giugno) due volte alla settimana, altrimenti una volta alla settimana. L'altezza di taglio deve essere compresa tra 4 - 6cm e la crescita fino al taglio successivo dovrebbe essere di 4 - 5cm. Se il manto erboso è diventato un po' più lungo, non dovete fare l'errore di ritagiarlo subito all'altezza normale. Ciò danneggia il prato. Non tagliate, quindi, mai più della metà dell'altezza degli steli d'erba.

Tenete pulita la parte inferiore della carcassa del tosaerba e togliete assolutamente i depositi di erba. I depositi rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità del taglio e sullo scarico dell'erba.

Sui pendii le strisce formate dal taglio devono essere trasversali rispetto al pendio. Per evitare che il tosaerba scivoli lateralmente basta inclinarlo verso l'alto.

Scegliete l'altezza di taglio a seconda della lunghezza effettiva del manto erboso. Eseguite diverse passate in modo che ogni volta vengano tagliati al massimo 4 cm.

Spegnete il motore prima di eseguire qualsiasi controllo della lama. Tenete presente che la lama continua a ruotare per alcuni secondi dopo aver disinserito il motore.

Non cercate mai di fermare la lama. Controllate regolarmente che la lama sia ben fissata, in buono stato e ben affilata. In caso contrario affilatela o sostituitedla. Se la lama in movimento va a battere con un oggetto, fermate il tosaerba e attendete fino a quando la lama sia completamente ferma. Controllate quindi lo stato della lama e del portalama. Se sono danneggiati, devono essere sostituiti.

Posate il cavo di alimentazione usato avvolto a spire per terra davanti alla presa utilizzata. Lavorate allontanandovi dalla presa o dal cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione si trovi sempre sull'erba già tosata affinché l'apparecchio non passi sopra al cavo stesso.

Non appena rimangono resti di erba sul prato mentre si sta lavorando, si deve svuotare il cestello di raccolta.

**Attenzione! Prima di togliere il cestello di raccolta spegnete il motore e attendete che la lama si sia fermata.**

Per togliere il cestello di raccolta sollevate con una mano il portello di scarico e con l'altra mano estraete il cestello dalla maniglia. Secondo le norme di sicurezza il portello di scarico si chiude quando viene sganciato il cestello di raccolta, chiudendo anche l'apertura posteriore di scarico. Se nell'apertura rimangono resti di erba, si consiglia di arretrare di ca. 1m il tosaerba per riavviare il motore più facilmente.

Non togliete resti di erba tagliata dalla carcassa e dall'utensile con le mani o con i piedi, ma con mezzi adatti, come per es. una spazzola o uno scopino.

Per garantire che l'erba venga raccolta bene, dopo l'uso il cestello di raccolta, ma soprattutto la grata devono venire puliti dall'interno.

Agganciate il cestello di raccolta solo a motore disinserito e con l'utensile fermo.

Sollevate con una mano il portello di scarico e con l'altra agganciate dall'alto il cestello di raccolta, tenendolo per l'impugnatura.

## 8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 9.1 Pulizia

- Tenete il più possibile liberi da polvere e sporco i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido e un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

### 9.2 Spazzole di carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate verificare le spazzole di carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole di carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 9.3 Manutenzione

- La lama, il portalama ed i bulloni consumati o danneggiati devono venire sostituiti solo in set da uno specialista autorizzato per mantenere il bilanciamento.
- Il tosaerba non deve venire pulito sotto l'acqua corrente, in particolare non con getto ad alta pressione. Fate in modo che gli elementi di fissaggio (viti, dadi ecc.) siano sempre avvitati saldamente in modo da poter lavorare con il tosaerba in maniera sicura.
- Controllate frequentemente che il dispositivo di raccolta dell'erba non presenti segni di usura.
- Sostituitedle parti usurate o danneggiate.
- Conservate il tosaerba in un luogo asciutto.
- Per una lunga durata, tutte le parti a vite, le ruote e gli assi devono venire puliti ed infine oliati.
- La cura regolare del tosaerba non soltanto lo

**I**

conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche a tagliare il prato in modo più semplice ed accurato. Se possibile pulite il tosaerba con spazzole o stracci. Non usate solventi o acqua per togliere lo sporco.

- La lama è la parte più esposta all'usura. Controllate regolarmente le condizioni e il fissaggio della lama. Se la lama è consumata deve essere subito sostituita o affilata. Se si dovessero notare delle vibrazioni eccessive del tosaerba, significa che la lama non è bilanciata correttamente o che è stata deformata da colpi. In questo caso deve venire riparata o sostituita.
- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti che richiedano manutenzione.

#### 9.4 Sostituzione della lama

Per motivi di sicurezza consigliamo di affidare la sostituzione della lama ad uno specialista autorizzato. Attenzione! Indossate guanti da lavoro! Usate solamente lame originali, altrimenti non sono garantiti il funzionamento e la sicurezza.

Per sostituire la lama procedete nel modo seguente:

- Allentate la vite di fissaggio (vedi Fig. 7).
- Togliete la lama e sostituirla con una nuova.
- Nel montare la nuova lama fate attenzione al senso di montaggio. Le alette della lama devono sporgere nel vano motore (vedi Fig. 7). I perni di alloggiamento devono coincidere con le cavità nella lama (vedi Fig. 8).
- Poi avvitate di nuovo la vite di fissaggio con la chiave. La coppia di serraggio deve essere di ca. 25 Nm.

Alla fine della stagione eseguite un controllo generale del tosaerba e togliete tutti i depositi e le incrostazioni. All'inizio di ogni stagione controllate assolutamente lo stato della lama. Per le riparazioni rivolgetevi al nostro centro assistenza clienti. Usate solamente ricambi originali.

#### 9.5 Ordinazione dei pezzi di ricambio:

In caso di ordinazione dei pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Lama di ricambio n. art.: 34.054.60**

## 10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

## 11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!





## 12. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si avvia	a) Condensatore difettoso b) Non c'è corrente sulla presa c) Cavo difettoso d) Gruppo interruttore e connettore difettoso e) Attacchi al motore o condensatore allentati f) L'apparecchio si trova nell'erba alta g) Scocca del tosaerba incrostata	a) Da parte di un'officina del servizio assistenza clienti b) Controllare il cavo ed il fusibile c) Controllare d) Da parte di un'officina del servizio assistenza clienti e) Da parte di un'officina del servizio assistenza clienti f) Avviare nell'erba bassa o su superfici già tosate; eventualmente modificare l'altezza di taglio g) Pulire la scocca affinché la lama giri liberamente
La potenza del motore diminuisce	a) Erba troppo alta o umida b) Scocca del tosaerba incrostata c) Lama molto consumata	a) Correggere l'altezza di taglio b) Pulire la scocca c) Sostituire la lama
Taglio eseguito male	a) Lama consumata b) Altezza di taglio errata	a) Sostituire o affilare la lama b) Correggere l'altezza di taglio

NL



“Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen”

## Inhoudsopgave:

1. Veiligheidsaanwijzingen
2. Beschrijving van het toestel
3. Omvang van de levering
4. Reglementair gebruik
5. Technische gegevens
6. Vóór inbedrijfstelling
7. Bediening
8. Vervangen van de netaansluitkabel
9. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken
10. Opslag
11. Verwijdering en recyclage
12. Foutopsporing

**NL****⚠ Let op!**

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsaanwijzingen**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure!

**⚠ WAARSCHUWING****Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels veroorzaken.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

Dit toestel is niet bedoeld om door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch en geestelijk vermogen of door personen, die niet de nodige ervaring en/of kennis hebben, te worden gebruikt, tenzij dit onder toezicht van een persoon gebeurt die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen aanwijst, hoe het toestel moet worden gebruikt. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.

**Verklaring van het aanwijzingsbord op het toestel (zie fig. 9)**

- 1 = Vóór inbedrijfstelling handleiding lezen!
- 2 = Derden weghouden uit de gevarezone!
- 3 = Voorzichtig! - Scherpe snijmessen – voor onderhoudswerkzaamheden of bij beschadigingen van de aansluitkabel netstekker uit het stopcontact verwijderen!  
Snijmessen blijven na het uitschakelen van de motor draaien!
- 4 = Let op, aansluitkabel weghouden van de snijgereedschappen!

**2. Beschrijving van het toestel (fig. 1/2)**

1. Bovenste schuifbeugel
2. Netkabel
3. Onderste schuifbeugel
4. Uitwerpklep
5. Grasopvangkorf
6. Centrale maaihoogteverstelling
7. Draaggreep
8. Kabeltrekontlastingsklem
9. AAN/UIT-schakelaar
10. 4 moeren voor bovenste en onderste schuifbeugel met snelspanfunctie
11. 4 Sluiteringen
12. 2 Bevestigingsschroeven voor de bovenste schuifbeugel
13. 3 Kabelbevestigingsklemmen
14. Opvangkorf, bovenste behuizingsdeel
15. Opvangkorf, onderste behuizingsdeel
16. Greep voor de opvangkorf
17. Inzetstuk van de opvangkorf
18. Vulniveau-indicatie

**3. Leveringsomvang**

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot aan het einde van de garantieperiode.

**LET OP**

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

- Originele handleiding
- Veiligheidsaanwijzingen

#### 4. Reglementair gebruik

De grasmaaier is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin.

Als grasmaaier voor de particuliere huis- en hobbytuin worden diegene beschouwd die doorgaans niet langer dan 50 uur jaarlijks overwegend worden gebruikt voor het verzorgen van gras- en gazonvlakten, maar niet in openbare plantsoenen, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

Let op! Wegens gevaar voor lichamelijk letsel van de gebruiker mag de maaier niet worden gebruikt voor het trimmen van heesters, heggen en struikgewassen, om rankgewassen of gazon te maaien en klein te maken op dakbeplantingen of in balkonbakken en ook niet om voetpaden te reinigen (af te zuigen) of als hakselaar voor het kleinmaken van snoeisels van bomen en heggen. De maaier mag evenmin worden gebruikt als motorhaksfrees en ook niet voor het gelijkmaken van bodemverheffingen, zoals b.v. molshopen.

Om veiligheidsredenen mag de maaier niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werkgereedschappen en gereedschapsets van welke soort dan ook, tenzij die door de fabrikant uitdrukkelijk toegestaan zijn.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het toestel in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

#### 5. Technische gegevens

Netspanning :	230 V ~ 50Hz
Opgenomen vermogen :	1250 W
Motortoeren:	3300 t/min.
Maaibreedte:	33 cm
Maaihooogteverstelling:	20 tot 60 mm in 5 trappen
Volume grasopvangkorf:	30 liter
Geluidsdruk niveau $L_{pA}$ :	74,6 dB(A)
$L_{pA}$ op de plaats van de bediener:	82,5 dB(A)
Onzekerheid $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Geluidsvermogen $L_{WA}$ :	96 dB(A)
Onzekerheid $K_{WA}$ :	3 dB(A)
Trillingen aan de steel $a_h$ :	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Onzekerheid K:	$1,5 \text{ m/s}^2$
Bescherming klasse:	II / 
Gewicht :	11,5 kg

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens de normen EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 en EN ISO 20643:2005.

##### Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
  - Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
  - Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
  - Overbelast het toestel niet.
  - Laat het toestel indien nodig nazien.
  - Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
  - Draag handschoenen en een gehoorbeschermer.
- Beperk de inzetijd.

##### Restrisico's

**Er blijven altijd restrisiko's bestaan ook al wordt dit toestel naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit toestel:**

1. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
2. Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

##### Waarschuwing!

Dit toestel verwekt tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden nadelige gevolgen hebben voor actieve of passieve medische implantaten. Om het risico van ernstige of dodelijke letsels te verminderen raden wij personen met medische implantaten aan

**NL**

hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te consulteren voordat het toestel wordt bediend.

## 6. Vóór inbedrijfstelling

De gazonmaaier wordt gedemonteerd geleverd. De complete schuifbeugel en de opvangkorf moeten worden gemonteerd voordat u de gazonmaaier gebruikt. Volg de handleiding stap voor stap en raadpleeg de illustraties voor een gemakkelijke assemblage.

### Montage van de schuifbeugel (fig. 3a tot 3d)

Neem een onderste schuifbeugel (fig. 2, pos. 3) en maak die vast m.b.v. de snelspanfunctie zoals getoond in fig. 3a. Ga aan de andere kant analoge te werk.

Bij de montage van de bovenste schuifbeugel kunt u de hoogte van de schuifbeugel bepalen door het bevestigingsgat (fig. 3b) te kiezen. Bevestig de bovenste schuifbeugel door de gaten L voor een lage positie of H voor een hoge positie. Te dien einde de bovenste schuifbeugel vastschroeven op de onderste schuifbeugel zoals getoond in fig. 3c. Maak dan de motorkabel vast op de schuifbeugel (fig. 3d, pos. A) m.b.v. de kabelhouders (fig. 2, pos. 13).

### Montage van de opvangkorf (fig. 4a tot 4d)

Steek het onderste en bovenste gedeelte van de opvangkorf in elkaar (fig. 4a, pos. 14,15). Let er wel op dat alle plasticneuzen rondom correct vastklikken. Daarna drukt u de greep van de opvangkorf (fig. 4b, pos. 16) de openingen op de korf in. Controleer of de greep op de juiste plaats goed vast zit.

Vervolgens drukt u het inzetstuk (fig. 2, pos. 17) de opvangkorf in zoals getoond in fig. 4c. Bij het vasthaken van de opvangkorf moet de motor afgezet zijn en mag het snijmes niet draaien. De opvangkorf wordt op de gazonmaaier op de beide haken (fig. 4d) vastgehaakt. Open hiervoor met een hand de uitwerpklep (fig. 4d, pos. 4) en haak met de andere hand de opvangkorf vast. De uitwerpklep wordt door een veer tegen de opvangkorf getrokken.

### Vulniveau-indicator opvanginrichting

De opvanginrichting beschikt over een vulniveau-indicator (fig. 2, pos. 18). Die wordt geopend door de luchtstroom die de maaier tijdens de werking verwekt. Valt de klep tijdens het gras afrijden dicht, is de opvanginrichting vol en moet worden geleegd. Voor een perfecte werking van de vulniveau-indicator moeten de gaten onder de klep steeds schoon en doorlatend zijn.

## Verstellen van de maaihoogte

### Let op!

Van maaihoogte mag enkel worden veranderd als de motor afgezet en de netstekker uit het stopcontact getrokken is.

Voordat u begint te maaien controleert u of het maaigereedschap niet bot is en of de bevestigingsmiddelen niet beschadigd zijn. Vervang botte en / of beschadigde maaigereedschappen om onbalans te voorkomen. Bij deze controle de motor afzetten en de netstekker uit het stopcontact trekken.

Bij het veranderen van maaihoogte dient u als volgt te werk te gaan (zie fig. 5):

1. De hefboom (6) naar buiten trekken.
2. De hefboom (6) naar de gewenste maaihoogte brengen.
3. De hefboom (6) loslaten en controleren of hij in het arrêt goed vastzit.

### Aflezen van de maaihoogte

De maaihoogte kan in 5 trappen van 20 tot 60 mm worden afgesteld en kan op de schaal (fig. 5/B) worden afgelezen.

### Stroomaansluiting

De gazonmaaier kan worden aangesloten op elk stopcontact van het lichtnet (230 V wisselstroom). Er is echter slechts één veiligheidsstopcontact toegestaan die door een leidingveiligheidsschakelaar voor 16 A moet worden beveiligd. Bovendien dient een aardlekschakelaar (RCD) met max. 30 mA opwaarts te zijn geïnstalleerd!

### Aansluitkabel van het gereedschap

Gebruik voor het toestel enkel intacte aansluitkabels. De aansluitkabel van het gereedschap mag niet willekeurig lang zijn (max. 50m) omdat anders het vermogen van de elektrische motor vermindert. De aansluitkabel van het gereedschap moet een dwarsdoorsnede van 3 x 1,5mm hebben. Op aansluitkabels van gazonmaaiers doen zich bijzonder vaak beschadigingen van de isolatie voor.

Oorzaken daarvoor zijn o.a.:

snijplaatsen door overrijden van de kabel, platdrukken van de kabel wanneer de aansluitkabel van het toestel onder deuren en ramen wordt geleid, scheuren door veroudering van de isolatie, knikplaatsen door onoordeelkundig vastmaken of leiden van de aansluitkabel.

De aansluitkabels moeten minstens van het type H05RN-F en drieadrig zijn. De benaming van het type moet op de aansluitkabel van het gereedschap

gedrukt staan. Koop enkel gekenmerkte aansluitkabels! Stekkers en stopcontacten van aansluitkabels moeten van rubber zijn en spatwaterdicht zijn. De aansluitkabels mogen niet willekeurig lang zijn. Voor langere aansluitkabels zijn geleiders met een grotere doorsnede vereist. Aansluit- en verbindingkabels moeten regelmatig op schade worden gecontroleerd. Let er op dat de kabels tijdens de controle stroomloos zijn. Wind de aansluitkabel van het gereedschap helemaal af. Controleer ook de invoeringen van de aansluitkabel, op stekkers en stopcontacten, op knikplaatsen.

## 7. Bediening

Verbind de netstekker (fig. 1, pos. 2) met een verlengkabel. De verlengkabel dient te worden beveiligd d.m.v. de kabeltrekontlastingsklem zoals getoond in fig. 6.

### Let op!

Om het onbedoeld inschakelen te voorkomen is de gazonmaaier voorzien van een beveiliging (fig. 6, pos. 1), die moet worden ingedrukt voordat de AAN-/UIT-schakelaar (fig. 6, pos. 2) kan worden ingedrukt. Zodra u de AAN-/UIT-schakelaar loslaat, wordt de gazonmaaier uitgeschakeld. Voer deze procedure meermaals uit om er zeker van te zijn dat uw toestel correct werkt. Voordat u een herstelling of onderhoudswerkzaamheid op het toestel verricht dient u er zich van te vergewissen dat het mes niet draait en het toestel gescheiden is van het net.

**Let op! Open de uitwerpklep nooit als de grasopvanginrichting leeg wordt gemaakt en de motor nog draait. Het roterende mes kan letsels veroorzaken.**

Maak de uitwerpklep of de grasopvangzak steeds zorgvuldig vast. Als u die wilt verwijderen, moet u voordien verplicht de motor stopzetten.

De door de geleidestangen gegeven veiligheidsafstand tussen meskooi en gebruiker dient steeds in acht te worden genomen. Tijdens het maaien en veranderen van rijrichting op bermen en hellingen dient u bijzonder voorzichtig te werk te gaan. Let op een veilige stand, draag schoenen met slipvaste zolen met stroef profiel en een lange broek.

Maai steeds dwars over de helling. Op hellingen van meer dan 15% mag om veiligheidsredenen het gras niet met de maaier worden afgereden.

Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit bewegen en trekken van de maaier. Struikelgevaar!

### Instructies voor het correct maaien

Voor het gras afrijden is een overlappende werkwijze aan te bevelen.

Maai enkel met een scherp en intact mes zodat de grashalmen niet uitrafelen en het gazon niet geel wordt.

Om een keurig maaipatroon te bereiken leidt u de maaier in zo recht mogelijke banen. De banen moeten elkaar steeds overlappen met enkele centimeters zodat er geen stroken blijven staan.

Hoe vaak moet worden afgereden hangt in principe ervan af hoe snel het gras groeit. In de hoofdgroeiperiode (mei – juni) twee keer per week, anders eenmaal per week. De maaihoogte moet tussen 4 en 6 cm liggen en het gras moet 4 tot 5 cm groeien voordat u het opnieuw afrijdt. Mocht het gras ooit wat langer worden, maak dan achteraf niet de fout het gras direct in één keer op de normale hoogte terug te snijden. Dit schaadt het gazon. Snij dan nooit meer dan de helft van de grashoogte terug.

De onderkant van het koetswerk van de maaier schoon houden en afgezet gras zeker verwijderen. Afgezet materiaal bemoeilijkt het starten, doet afbreuk aan de maaikwaliteit en belemmert het uitwerpen van het gras.

Op hellingen moet de maaibaan steeds dwars over de helling verlopen. Het wegglijden van de maaier kan door schuin omhoog verplaatsen worden voorkomen.

Kies de maaihoogte naargelang de werkelijke lengte van het gras. Rijd het gras in meerdere beurten af zodat het gazon per beurt maximaal 4 cm korter wordt gereden.

Voordat u eender welke controles aan het mes uitvoert zeker de motor afzetten. Denk eraan dat het mes na het afzetten van de motor nog enkele seconden blijft draaien. Probeer nooit het mes te stoppen. Controleer regelmatig of het mes correct bevestigd, in perfecte staat en goed geslepen is. Zo niet het mes slijpen of vervangen. Indien het roterende mes een voorwerp raakt, de maaier uitschakelen en wachten tot het mes helemaal stilstaat. Controleer vervolgens de toestand van het mes en de meshouder. Indien die beschadigd zijn moeten ze worden vervangen.

**NL**

Leg de gebruikte aansluitkabel van het toestel in bochten voor het gebruikte stopcontact op de grond klaar. Rijd het gras al weggaand van het stopcontact of de kabel af en let er op dat de aansluitkabel van het toestel steeds binnen het afgereden gazongedeelte ligt om te voorkomen dat u met de grasmaaier over de kabel rijdt.

Zodra tijdens het gras afrijden grasresten blijven liggen, moet de opvangkorf leeg worden gemaakt. **Let op! Vóór het afnemen van de opvangkorf de motor afzetten en wachten tot het maaigereedschap tot stilstand is gekomen.**

Om de opvangkorf af te nemen tilt u met één hand de uitwerpklep op en met de andere hand neemt u de opvangkorf aan het handvat uit. Overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften valt de uitwerpklep bij het afnemen van de opvangkorf dicht en sluit de achterste uitwerpopening. Als daarbij grasresten in de opening blijven hangen, trekt u de maaier best ongeveer 1 m terug om het starten van de motor te vergemakkelijken.

Grasresten in het koetswerk van de maaier en op het werkgereedschap niet met de hand of de voet verwijderen maar met de gepaste hulpmiddelen, b.v. borstel of handveger.

Om een goed opraapresultaat te bereiken dienen de opvangkorf en vooral het net na gebruik van binnen te worden schoongemaakt.

Opvangzak enkel vasthaken bij afgezette motor en stilstaand maaigereedschap.

Uitwerpklep met één hand optillen en met de andere hand de opvangkorf aan het handvat vasthouden en van boven vasthaken.

## 8. Vervangen van de netaansluitkabel

Als de netaansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, dient deze door de fabrikant of door de dienst na verkoop of een overeenkomstig gekwalificeerde persoon te worden vervangen om te voorkomen dat iemand in gevaar wordt gebracht.

## 9. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### 9.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Maak het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van het toestel kunnen aantasten. Zorg ervoor dat geen water binnen in het toestel terecht kan komen.

### 9.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een erkende elektricien nazien.

Let op! De koolborstels mogen enkel door een erkende elektricien worden vervangen.

### 9.3 Onderhoud

- Afgesleten of beschadigde messen, meshouder en bouten moeten per set door een geautoriseerde vakman worden vervangen teneinde de uitgebalanceerde toestand te behouden.
- De maaier mag niet met stromend water, vooral niet onder hoge druk, schoon worden gemaakt. Zorg ervoor dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) steeds goed vast aangehaald zijn zodat u veilig met de maaier kunt werken.
- Controleer de grasopvanginrichting vaker op slijtageverschijnsels.
- Vervang afgesleten of beschadigde onderdelen.
- Berg uw gazonmaaier in een droge ruimte op.
- Voor een lange levensduur is het aan te bevelen alle te schroeven onderdelen alsook de wielen en assen schoon te maken en vervolgens te oliën.
- Door de gazonmaaier regelmatig te onderhouden zal hij niet alleen lang meegaan en goed werken, maar zal hij u ook in staat stellen uw gazon zorgvuldig en gemakkelijk af te rijden. Maak de maaier, indien mogelijk, schoon d.m.v. een borstel of vod. Gebruik geen oplosmiddelen of water om de maaier van vuil te ontdoen.
- Het meest aan slijtage blootgestelde onderdeel is het mes. Controleer regelmatig de toestand van het mes alsook de bevestiging ervan. Als het mes afgesleten is moet het onmiddellijk worden vervangen of bijgeslepen. Mochten er zich aan de maaier bovenmatige trillingen voordoen betekent dit dat het mes niet correct is uitgebalanceerd of door stoten is vervormd. In dit geval moet het worden hersteld of vervangen.



- Binnen in het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

#### 9.4 Vervangen van het mes

Om veiligheidsredenen is het aan te bevelen het mes enkel door een geautoriseerde vakman te laten vervangen. Let op! Werkhandschoenen dragen! Gebruik enkel een origineel mes omdat anders de werking en de veiligheid mogelijk niet gewaarborgd zijn.

Om van mes te verwisselen gaat u als volgt te werk:

- Draai de bevestigingsschroef los (zie fig. 7).
- Neem het mes af en vervang het door een nieuw mes.
- Bij de montage van het nieuwe mes dient u op de montagerichting van het mes te letten. De windvleugels van het mes moeten naar de motorruimte wijzen (zie fig. 7). De bevestigingsdoorns dienen overeen te stemmen met de stansgaten in het mes (zie fig. 8).
- Vervolgens haalt u de bevestigingsschroef m.b.v. een sleutel terug aan. Het aanspankoppel moet ca. 25 Nm bedragen.

Aan het einde van het seizoen voert u een algemene controle van de maaier uit en verwijdert u al het achtergebleven gras- en ander materiaal. Telkens vóór begin van het seizoen zeker de toestand van het mes controleren. Voor herstellingen verzoeken wij u zich tot onze serviceplaats te wenden. Gebruik enkel originele wisselstukken.

#### 9.5 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Reservemes artikelnr.: 34.054.60**

## 10. Opberging

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

## 11. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Breng defecte onderdelen naar de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

**NL****12. Foutopsporing**

<b>Fout</b>	<b>Mogelijke oorzaken</b>	<b>Verhelpen</b>
Motor start niet	a) Condensator defect b) Geen stroom op de stekker c) Kabel defect d) Schakelaar-stekker-combinatie defect e) Aansluitingen op de motor of condensator losgekomen f) Maaier staat in hoog gras g) Maaierhuis verstopt geraakt	a) Door de klantenservicewerkplaats b) Leiding en zekering controleren c) Controleren d) Door de klantenservicewerkplaats e) Door de klantenservicewerkplaats f) Op laag gras of reeds afgereden vlakte starten; Eventueel van maaihoogte veranderen g) Huis schoonmaken zodat het mes weer ongehinderd draait
Motorvermogen vermindert	a) Te lang of te vochtig gras b) Maaierhuis verstopt geraakt c) Mes ver versleten	a) Maaihoogte corrigeren b) Huis reinigen c) Mes vervangen
Geen schone snede	a) Mes versleten b) Verkeerde maaihoogte	a) Mes vervangen of bijslijpen b) Maaihoogte corrigeren



“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”

**E**

**Índice de contenidos:**

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Volumen de entrega
4. Uso adecuado
5. Características técnicas
6. Antes de la puesta en marcha
7. Manejo
8. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica
9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
10. Almacenamiento
11. Eliminación y reciclaje
12. Plan para localización de averías

**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones / advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

¡Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto!

**⚠ AVISO**

**Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.** El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

**Explicación de la placa de advertencia del aparato (véase fig. 9)**

- 1= ¡Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha!
- 2= Mantenga a terceras personas fuera de la zona de peligro!
- 3= Cuidado! -Cuchilla de corte afilada- Desenchufar el aparato de la red antes de realizar trabajos de mantenimiento y cuidados o en caso de daños!  
¡La cuchilla sigue girando tras apagar el motor!
- 4= ¡Atención, mantener el cable de conexión alejado de las cuchillas!

**2. Descripción del aparato (fig. 1/2)**

1. Arco superior de empuje
2. Cable de conexión
3. Arco inferior de empuje
4. Compuerta de expulsión
5. Bolsa de recogida de césped
6. Ajuste central de la altura de corte
7. Asa de transporte
8. Descarga de tracción del cable
9. Interruptor ON/OFF
10. 4 tuercas para el arco de empuje superior e inferior con función de sujeción rápida
11. 4 arandelas
12. 2 tornillos de fijación para el arco de empuje superior
13. 3 grapas para fijación del cable
14. Bolsa de recogida, parte superior de la carcasa
15. Bolsa de recogida, parte inferior de la carcasa
16. Empuñadura de la bolsa de recogida
17. Inserto de la bolsa de recogida
18. Indicador de llenado

**3. Volumen de entrega**

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como las fijaciones del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

**ATENCIÓN**

**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!**

- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

**E****4. Uso adecuado**

El cortacésped de empuje está indicado para ser utilizado en jardines privados.

Se define como cortacésped para el uso privado todo aquel cortacésped cuyo empleo a lo largo del año no supere por lo regular las 50 horas de servicio, estando indicado su uso mayoritariamente para el cuidado de superficies de césped que no formen parte de instalaciones públicas, parques, polideportivos, así como zonas agrícolas o forestales.


¡Atención! A fin de evitar todo riesgo de lesiones para el operario, el cortacésped no debe ser empleado para cortar arbustos, setos y matorrales, para cortar y triturar plantas trepadoras o césped en azoteas o terrazas, para limpiar (por aspiración) aceras, evitando asimismo emplearlo como trituradora para desmenuzar ramas de árbol o setos. Además, el cortacésped no debe usarse como azada para allanar irregularidades en el suelo como, por ejemplo, los montículos de tierra hechos por los topes.

Por motivos de seguridad, no emplear el cortacésped como unidad motriz para otras herramientas de trabajo y juegos de herramientas de toda índole, a no ser que ello haya sido permitido expresamente por el fabricante.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**5. Características técnicas**

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Consumo de energía:	1250 W
Revoluciones del motor:	3300 r.p.m.
Anchura de corte:	33 cm
Ajuste de altura de corte:	20-60 mm; 5-niveles
Volumen de la bolsa de recogida de grano:	30 litros
Nivel de presión acústica $L_{pA}$ :	74,6 dB(A)
$L_{pA}$ en el lugar de uso:	82,5 dB(A)
Imprecisión $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Nivel de potencia sónica $L_{WA}$ :	96 dB(A)
Imprecisión $K_{WA}$ :	3 dB(A)
Vibración en el mango $a_h$ :	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Imprecisión K:	1,5 $\text{m/s}^2$
Clase de protección:	II / 
Peso:	11,5 kg

Los valores de ruido y vibración se han determinado conforme a las normas EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 y EN ISO 20643:2005.

**Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!**

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar gafas protectoras y protección para los oídos.
- Limitar el tiempo de uso.

**Riesgos residuales**

**Incluso si este aparato se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de este aparato pueden producirse los siguientes riesgos:**

1. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
2. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo de tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

**¡Aviso!**

Este aparato genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. En determinadas circunstancias, este campo podrá afectar a los posibles implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o incluso mortales, recomendamos a las personas que lleven este tipo de implantes que consulten a su médico y al fabricante del implante antes de operar la máquina.

**6. Antes de la puesta en marcha**

El cortacésped se entrega desmontado. El arco de empuje completo y la bolsa de recogida deben montarse antes de empezar a utilizar el cortacésped. Para que el montaje resulte más sencillo, es preciso seguir paso a paso las instrucciones del manual, fijándose en las ilustraciones.

**Montaje del arco de empuje (figuras 3a a 3d)**

Tomar un arco de empuje inferior (fig. 2/pos. 3) y fijarlo a la función de sujeción rápida según se muestra en la fig. 3a. Proceder de la misma forma en el otro lado.

Para el montaje del arco de empuje superior se puede determinar la altura del mismo simplemente eligiendo uno de los orificios de fijación (fig. 3b). Fijar el arco superior de empuje bien por el orificio L para una posición inferior, bien por el orificio H para una posición superior. Para ello, atornillar el arco de empuje superior con el inferior según se muestra en la figura 3c. A continuación, fijar el cable del motor con los sujetacables (fig. 2/pos. 13) al arco de empuje (fig. 3/pos. A).

**Montaje de la bolsa de recogida (figuras 4a a 4d)**

Encajar las partes inferior y superior de la carcasa de la bolsa de recogida (fig. 4a/pos. 14, 15). Asegurarse de que todas las pestañas de las mitades encajen correctamente. A continuación, introducir la empuñadura (fig. 4b/pos. 16) en los orificios de la bolsa de recogida. Asegurarse que la empuñadura esté bien fija y en el alojamiento adecuado. A continuación, introducir el inserto (fig. 2/pos. 17) en la bolsa de recogida según se muestra en la fig. 4c. Antes de sujetar la bolsa de recogida en su sitio, apagar el motor y esperar a que la cuchilla se halle totalmente parada. La bolsa de recogida se cuelga de los dos ganchos del cortacésped (fig. 4d). Para ello, con una mano abrir la compuerta de expulsión (fig. 4d/pos. 4) y, con la otra mano, colgar la bolsa de recogida. Un muelle se encarga de cerrar la compuerta de expulsión.

**Indicador de llenado dispositivo colector**

El dispositivo colector dispone de un indicador de nivel de llenado (fig. 2 / pos. 18). El mismo se abre con el caudal de aire que genera el cortacésped cuando está en funcionamiento. Si la compuerta se cierra de golpe mientras se está cortando el césped, indica que el dispositivo colector está lleno y se debe vaciar. Para que el indicador de llenado funcione correctamente, será preciso mantener siempre limpios y permeables los orificios bajo la compuerta.

**Ajuste de la altura de corte****¡Atención!**

El ajuste de la altura de corte debe efectuarse únicamente tras haber apagado el motor y desenchufado el cable.

Antes de empezar a cortar el césped, comprobar que la herramienta de corte esté afilada y que sus elementos de sujeción no presenten daños. Sustituir aquellas herramientas de corte que no estén afiladas o se encuentren dañadas con el fin de evitar desequilibrios en el aparato. Durante las comprobaciones, parar el motor y retirar el enchufe de la toma de corriente.

La altura de corte se ajustan como se indica a continuación (véase fig 5):

1. Tirar de la palanca (6) hacia fuera.
2. Poner la palanca (6) a la altura de corte deseada.
3. Soltar la palanca (6) y comprobar que esté bien asentada en el dispositivo de retención.

**Comprobación de la altura del corte**

La altura del corte se puede ajustar de 20 a 60 mm en 5 niveles, pudiéndose leer en la escala graduada (fig. 5/B).

**Toma de corriente**

El cortacésped se puede conectar a cualquier toma de corriente (con corriente alterna de 230 V). Sin embargo, solo está permitido el uso de una toma de corriente tipo Schuko, protegida por un fusible de 16A. ¡Además, se debe conectar previamente un dispositivo de protección diferencial (RCD) con máx. 30 mA!

**Cable de conexión del equipo**

Utilizar únicamente cables de conexión que no presenten daños. El cable de conexión no puede tener una longitud superior a 50 m, puesto que de lo contrario disminuiría la potencia del motor eléctrico. El cable de conexión debe tener un diámetro de 3 x 1,5 mm. Los cables de conexión de los cortacésped presentan con frecuencia daños en el aislamiento.

**E**

Las causas de ello son, entre otras:

- Cortes al pasar por encima del cable.
- Aplastamientos por deslizar el cable por debajo de las puertas y de las ventanas.
- Grietas de envejecimiento del aislante.
- Doblamiento por fijación inadecuada o por la guía del cable.

Los cables deben ser como mínimo del tipo H05RN-F y de 3 hilos. Un adhesivo con las características del aparato debe figurar en el cable. ¡Comprar únicamente cables identificados correctamente! Los enchufes y tomas de corriente deben ser de goma y estar protegidos a prueba de salpicaduras. Los cables no deben superar una longitud determinada. Los cables largos deben tener una sección mayor. Se debe comprobar de forma regular que los cables de conexión y alargaderas no presenten deterioros. No olvide desenchufar a la hora de hacer la comprobación. Desenrollar el cable por completo. Comprobar también que las entradas de cable en el aparato, el enchufe y la toma no estén dobladas.

## 7. Manejo

Conectar el enchufe (fig. 1/pos. 2) a una alargadera. Asegurar la alargadera con la descarga de tracción del cable según se indica en la fig. 6.

### ¡Atención!

Con el fin de evitar una conexión involuntaria, se ha equipado el cortacésped con un botón de bloqueo de conexión (fig. 6/pos. 1) que se ha de pulsar antes de que pueda presionarse el interruptor ON/OFF (fig. 6 / pos. 2). En cuanto se deje de presionar el interruptor ON/OFF, se desconectará el cortacésped. Repetir este proceso un par de veces para asegurarse de que el aparato funciona correctamente. Antes de efectuar trabajos de reparación o mantenimiento en el equipo, debe asegurarse de que las cuchillas no giran y que el aparato está desenchufado.

**¡Atención! No abra nunca la compuerta del expulsor cuando se esté vaciando el dispositivo colector y el motor esté todavía funcionando. La cuchilla giratoria puede ocasionar lesiones de gravedad.**

Fijar siempre con cuidado la compuerta de expulsión/la bolsa de recogida de césped. Antes de sacar algún componente, apagar el motor.

Es necesario mantener siempre la distancia de seguridad establecida por el mango entre la carcasa de la cuchilla y el operario. Se aconseja ser

especialmente cuidadoso a la hora de cortar el césped, especialmente al cambiar el sentido de la marcha en zanjas y pendientes. Es preciso asegurarse de que se mantiene una posición segura, de que se lleva calzado de suela antideslizante, con buenas propiedades adherentes y pantalones largos.

Trabajar siempre en sentido transversal a la pendiente. Por motivos de seguridad, no debe cortarse el césped con la máquina en pendientes con más de 15 grados de inclinación.

Poner especial cuidado al moverse hacia atrás y al tirar del cortacésped. ¡Peligro de tropezar!

### Instrucciones para cortar el césped de manera adecuada

A la hora de cortar el césped se recomienda hacer pasadas que se superpongan.

Cortar el césped empleando únicamente cuchillas afiladas y en perfecto estado con el fin de que los tallos no se deshilen, provocando así un amarilleamiento del césped.

Para conseguir un corte limpio del césped es necesario que los recorridos del cortacésped sean lo más rectos posible. Dichos recorridos deben superponerse entre sí algunos centímetros para que no quede ninguna banda de césped sin cortar.

La frecuencia con la que se debe cortar el césped dependerá básicamente de lo rápido que crezca. En la temporada de mayor crecimiento (mayo-junio) dos veces por semana, en otras épocas, una vez por semana. La altura de corte debe ser de entre 4 y 6 cm, dejando que el césped crezca unos 4-5 cm más antes de volver a cortarlo. Si alguna vez deja que el césped crezca más de lo normal, no cometa el error de volver a cortarlo a la altura regular puesto que no haría más que dañarlo. La primera vez no corte más de la mitad de la altura del césped.

Mantener limpia la parte inferior del chasis del cortacésped, eliminando totalmente los residuos de césped acumulados. Los residuos acumulados dificultan el proceso de puesta en marcha, menoscabando calidad de corte y la expulsión de césped.

En las pendientes, es necesario que el recorrido de corte se efectúe de forma transversal a la pendiente. El cortacésped no puede resbalar si se halla en posición oblicua hacia arriba.



Seleccionar la altura de corte correspondiente a la longitud real del césped. Pasar el cortacésped varias veces de tal manera que en cada pasada se corte un máximo de 4 cm de césped.

Antes de realizar cualquier control de las cuchillas, no se olvide de desconectar el motor. Tener siempre en cuenta que, aunque se haya apagado el motor, la cuchilla sigue girando por inercia durante algunos segundos.

No intentar jamás parar la cuchilla. Comprobar con regularidad si la cuchilla se halla bien sujeta, en buen estado y bien afilada. Si se encuentra dañada, afilarla o cambiarla por otra nueva. En caso de que la cuchilla en movimiento tropiece con algún objeto, parar el cortacésped y esperar hasta que la cuchilla se detenga por completo. A continuación, controlar el estado de la cuchilla y del soporte de la cuchilla. En caso de que presenten daños es necesario cambiarlas.

Colocar el cable de conexión utilizado en forma de lazo en el suelo delante de la toma de corriente utilizada. Cortar el césped alejándose de la toma de corriente y del cable, procurando que el cable transcurra siempre por el césped ya cortado para que el cortacésped no pueda pasar en ningún momento por encima del cable.

Cuando empiecen a dejarse restos de césped mientras se esté cortando será preciso vaciar la bolsa de recogida.

**¡Atención! Antes de extraer la bolsa de recogida, es necesario apagar el motor y esperar a que la herramienta de corte esté parada por completo.**

Para extraer la bolsa de recogida, levantar la compuerta de expulsión con una mano y, con la otra, sacar la bolsa estirándola por el asa. De acuerdo con la normativa relativa a seguridad, la compuerta de expulsión se cierra de golpe una vez extraída la bolsa de recogida, obturando así el orificio posterior de expulsión. En caso de que queden restos de césped en el orificio, es necesario retirar el cortacésped aprox. 1 m, con el fin de facilitar el arranque del motor.

No eliminar con la mano o los pies los restos de césped que se encuentren adheridos al chasis y en la herramienta de trabajo, utilizar siempre un objeto adecuado, por ejemplo, cepillos o escobillas.

Para poder recoger bien el césped, es preciso limpiar el interior de la bolsa de recogida y, en especial, el interior de la red después del uso.

Colgar la bolsa de recogida únicamente cuando se haya desconectado el motor y la herramienta de corte se haya detenido por completo.

Levantar con una mano la compuerta de expulsión, mientras sostiene con la otra mano el asa de la Bolsa de recogida y la cuelga desde arriba.

## 8. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red eléctrica de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

## 9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

### 9.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

### 9.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.  
**¡Atención!** Las escobillas de carbón sólo deberán ser cambiadas por un electricista especializado.

### 9.3 Mantenimiento

- Las cuchillas desgastadas o que presenten daños, los soportes de la cuchilla y los pernos han de ser cambiados únicamente como juego completo por una persona especializada con el fin de mantener el equilibrio de la máquina.
- El cortacésped no debe limpiarse con agua corriente, especialmente a alta presión.

**E**

Asegurarse de que todos los elementos de sujeción (tornillos, tuercas, etc.) estén bien apretados para que se pueda trabajar con el cortacésped de forma segura.

- Comprobar regularmente que el dispositivo de recogida de césped no presente señales de desgaste.
- Cambiar las piezas desgastadas o que presenten daños.
- Guardar el cortacésped en un recinto seco.
- Es preciso limpiar y a continuación engrasar todas los componentes con rosca, así como las ruedas y los ejes con el fin de garantizar que tengan una larga vida útil.
- El cuidado regular del cortacésped garantiza una prolongada vida útil, así como rendimiento del aparato, reduciendo todo ello en pro de la facilidad y eficiencia requeridas a la hora de cortar el césped. Limpiar el cortacésped empleando cepillos y trapos. No emplear ningún tipo de disolvente o agua para eliminar la suciedad acumulada.
- El componente más sometido al desgaste es la cuchilla. Comprobar regularmente el estado de la misma, así como que se halle bien sujeta. En caso de que la cuchilla esté desgastada, se ha de cambiar o afilar de inmediato. Si el cortacésped vibra en exceso, significa que la cuchilla no se halla bien equilibrada o que se ha deformado debido a los golpes. En este caso, la misma debe ser cambiada o reparada.
- No es preciso realizar el mantenimiento de otras piezas en el interior del aparato.

**9.4 Cambiar la cuchilla**

Por motivos de seguridad, le aconsejamos que una persona especializada y autorizada para ello efectúe el cambio de la cuchilla. ¡Atención! Ponerse guantes de trabajo. Emplear únicamente cuchillas originales, de no ser así, no se garantiza el funcionamiento correcto ni la seguridad del aparato.

Para cambiar la cuchilla, es preciso seguir los siguientes pasos:

- Soltar el tornillo de fijación (véase fig. 7).
- Retirar la cuchilla y sustituirla por una nueva.
- Durante el montaje de la nueva cuchilla asegurarse de que lo hace en el sentido correcto. Las aspas de la cuchilla deben penetrar en el compartimento del motor (véase fig. 7). Los mandriles de sujeción deben coincidir con las perforaciones de la cuchilla (véase fig. 8).
- A continuación, volver a apretar el tornillo de sujeción con una llave. El par debe ser de aprox. 25 Nm.

Cuando no se necesite usar más el cortacésped, es preciso someterlo a un control completo, eliminando todos aquellos residuos acumulados que se encuentren. Cuando se vuelva a emplear el cortacésped no olvidarse de comprobar el estado de la cuchilla. Ponerse en contacto con el departamento de reparaciones de nuestro servicio de atención al cliente. Utilizar únicamente piezas de recambio originales.

**9.5 Pedido de piezas de repuesto:**

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos;

- Tipo de aparato
  - N.º de artículo del aparato
  - Núm. de identificación del aparato
  - Número de la pieza de repuesto requerida
- Consultar los precios e información actuales en la página [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Cuchilla de repuesto núm. art.: 34.054.60**

**10. Almacenamiento**

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

**11. Eliminación y reciclaje**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

## 12. Plan para localización de fallos

Fallo	Posibles causas	Solución
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Condensador defectuoso</li> <li>b) Enchufe sin corriente</li> <li>c) Cabel defectuoso</li> <li>d) Combinación interruptor-enchufe defectuosa</li> <li>e) Se han soltado las conexiones en el motor o condensador</li> <li>f) El aparato trabaja con césped crecido</li> <li>g) Chasis del cortacésped atascado la cuchilla funcione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) A través del taller del servicio técnico</li> <li>b) Comprobar cable y fusible</li> <li>c) Comprobar</li> <li>d) Mediante el taller de servicio técnico</li> <li>e) Mediante el taller de servicio técnico</li> <li>f) Arrancar sobre césped corto o sobre superficies ya cortadas; modificar eventualmente la altura de corte</li> <li>g) Limpiar el chasis para que correctamente</li> </ul>
La potencia del motor disminuye	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Césped demasiado crecido o húmedo</li> <li>b) Chasis del cortacesped atascado</li> <li>c) Cuchilla fuertemente gastada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Corregir la altura de corte</li> <li>b) Limpiar chasis</li> <li>c) Cambiar cuchilla</li> </ul>
Corte irregular	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Cuchilla gastada</li> <li>b) Altura de corte incorrecta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Cambiar o afilar cuchilla</li> <li>b) Corregir la altura de corte</li> </ul>



“AVISO - Para reduzir o risco de ferimentos leia o manual de instruções”

## Índice:

1. Instruções de segurança
2. Descrição do aparelho
3. Material a fornecer
4. Utilização adequada
5. Dados técnicos
6. Antes da colocação em funcionamento
7. Operação
8. Substituição do cabo de ligação à rede
9. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes
10. Armazenagem
11. Eliminação e reciclagem
12. Plano de localização de falhas

**P****⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções/estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções/estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança**

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida!

**⚠ AVISO**

**Leia todas as instruções de segurança e indicações.** O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para as poder consultar sempre que necessário.**

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e experiência e/ou conhecimento insuficientes, a não ser quando supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que as instrua sobre como se deve utilizar o aparelho. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com a ferramenta.

**Explicação da placa de indicação no aparelho (ver figura 9)**

- 1= Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento!
- 2= Mantenha terceiros afastados da zona de perigo!
- 3= Cuidado! - Lâminas de corte afiadas – retire a ficha da tomada antes de efectuar trabalhos de reparação ou em caso de danos no cabo de ligação!  
As lâminas de corte continuam a rodar depois de ter desligado o motor!
- 4= Atenção, mantenha o cabo de alimentação afastado das ferramentas de corte!

**2. Descrição do aparelho (figuras 1/2)**

1. Barra de condução superior
2. Cabo eléctrico
3. Barra de condução inferior
4. Portinhola de expulsão
5. Cesto de recolha de relva
6. Ajuste central da altura de corte
7. Pega de transporte
8. Cerra-cabos
9. Interruptor para ligar/desligar
10. 4 porcas para as barras de condução superior e inferior com função de aperto rápido
11. 4 anilhas
12. 2 parafusos de fixação para a barra de condução superior
13. 3 grampos de fixação do cabo
14. Cesto de recolha, parte superior da caixa
15. Cesto de recolha, parte inferior da caixa
16. Pega do cesto de recolha
17. Inserto do cesto de recolha
18. Indicador do nível de enchimento

**3. Material a fornecer**

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo.
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

**ATENÇÃO**

**O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!**

- Manual de instruções original
- Instruções de segurança

#### 4. Utilização adequada

O corta-relvas destina-se à utilização doméstica em quintais e jardins particulares. Considera-se que os corta-relvas para utilização doméstica e de jardinagem, regra geral, não ultrapassam as 50 horas de serviço sendo utilizados predominantemente para a conservação de relva ou superfícies relvadas, ficando excluída a sua utilização em jardins públicos, parques, instalações desportivas, na agricultura ou na silvicultura.


Atenção! O corta-relvas não pode ser utilizado para aparar moitas, sebes e arbustos, para cortar e triturar plantas trepadeiras ou para cortar relva em coberturas ou em floreiras e para limpar (aspiração) caminhos ou para triturar partes de árvores e sebes. Para além disso o corta-relvas não pode ser utilizado como moto-enxada ou para aplanar elevações de terreno, como p. ex. elevações causadas por toupeiras.

Por motivos de segurança o corta-relvas não deve ser utilizado como unidade de accionamento para outras ferramentas de trabalho ou jogos de ferramentas, seja de que tipo for, a não ser que seja expressamente permitido pelo fabricante.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

#### 5. Dados técnicos

Tensão de rede:	230 V ~ 50Hz
Potência absorvida:	1250 W
Rotações do motor:	3300 r.p.m.
Largura de corte:	33 cm
Ajuste da altura de corte:	20-60 mm; 5 níveis
Volume do cesto de recolha de relva:	30 litros
Nível de pressão acústica $L_{pA}$ :	74,6 dB(A)
$L_{pA}$ no local do operador :	82,5 dB(A)
Incerteza $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Nível de potência acústica $L_{WA}$ :	96 dB(A)
Incerteza $K_{WA}$ :	3 dB(A)
Vibração na barra $a_{h1}$ :	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Incerteza K:	$1,5 \text{ m/s}^2$
Classe de protecção:	II / 
Peso:	11,5 kg

Os valores de ruído e de vibração foram medidos de acordo com as normas EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 e EN ISO 20643:2005.

#### Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!

- Utilize apenas ferramentas em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção da ferramenta regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue a ferramenta.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas e protecção auditiva.
- Limite o tempo de utilização.

#### Riscos residuais

**Mesmo quando este aparelho é utilizado adequadamente, existem sempre riscos residuais. Dependendo do formato e do modelo deste aparelho, podem ocorrer os seguintes perigos:**

1. Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma protecção auditiva adequada.
2. Danos para a saúde resultantes das vibrações na mão e no braço, caso o aparelho seja utilizado durante um longo período de tempo ou se não for operado e feita a manutenção de forma adequada.

**P****Aviso!**

Durante o funcionamento, este aparelho produz um campo electromagnético. Em determinadas circunstâncias, este campo pode afectar implantes médicos activos ou passivos. Para reduzir o perigo de lesões graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem os seus médicos e os fabricantes dos implantes, antes de utilizarem o aparelho.

## 6. Antes da colocação em funcionamento

O corta-relvas encontra-se desmontado no momento de entrega. A barra de condução completa e o cesto de recolha têm de ser montados antes da utilização do corta-relvas. Siga as instruções do manual, passo-a-passo, e observe as figuras para uma montagem fácil.

### Montagem da barra de condução (figuras 3a a 3d)

Pegue numa das barras de condução inferior (fig. 2/pos. 3) e fixe-a com a função de aperto rápido como ilustrado na fig. 3a. Proceda da mesma forma no outro lado.

Ao montar a barra de condução superior, pode determinar a sua altura, escolhendo um dos furos de fixação (fig. 3b). Fixe a barra de condução superior ou no furo L para uma posição mais baixa ou no furo H para uma posição mais alta. Para tal, aparafuse a barra de condução superior à barra de condução inferior, tal como ilustrado na fig. 3c. A seguir, fixe o cabo do motor à barra de condução (fig. 3d/pos. A) com os suportes de cabo (fig. 2/pos. 13).

### Montagem do cesto de recolha (figuras 4a a 4d)

Encaixe a parte inferior e a parte superior do cesto de recolha (fig. 4a /pos. 14,15). Assegure-se de que todas as patilhas ficam correctamente engatadas em toda a volta. Em seguida, pressione a pega do cesto de recolha (fig. 4b/pos. 16) nas aberturas do cesto de recolha. Verifique se a pega está bem assente. A seguir, pressione o inserto (fig. 2/pos. 17) no cesto de recolha como ilustrado na figura 4c. Antes de prender o cesto de recolha, deverá desligar o motor e imobilizar a lâmina de corte. O cesto de recolha engata nos dois ganchos do corta-relvas (fig. 4d). Para tal, abra a portinhola de expulsão (fig. 4d/pos. 4) como uma mão e prenda o cesto de recolha com a outra mão. A portinhola de expulsão é puxada de encontro ao cesto de recolha por uma mola.

### Indicador do nível de enchimento do dispositivo de recolha

O dispositivo de recolha dispõe de um indicador do nível de enchimento (fig. 2/pos. 18). Este abre-se devido à circulação de ar produzida pelo corta-relvas durante o funcionamento. Se a tampa se fechar durante o corte da relva, significa que o dispositivo de recolha está cheio e por isso tem de ser esvaziado.

Para um funcionamento correcto do indicador do nível de enchimento, os orifícios sob a tampa têm de estar sempre limpos e permeáveis.

### Ajuste da altura de corte

#### Atenção!

O ajuste da altura de corte só pode ser efectuado com o motor parado e com o cabo eléctrico desconectado.

Antes de começar a cortar relva verifique se o dispositivo de corte não está rombo e se os respectivos elementos de fixação não estão danificados. Substitua os dispositivos de corte que estejam rombos e/ou danificados de modo a prevenir um desalinhamento. Não se esqueça de desligar o motor e retirar a ficha da tomada antes de efectuar esta verificação.

A altura de corte tem que ser ajustada da seguinte forma (ver fig. 5):

1. Puxe a alavanca (6) para fora.
2. Coloque a alavanca (6) na altura de corte pretendida.
3. Solte a alavanca (6) e verifique se ficou bem fixa no fixador.

### Consulta da altura de corte

A altura de corte pode ser ajustada de 20-60 mm em 5 níveis e pode ser consultada na escala (fig. 5/B).

### Ligação eléctrica

O corta-relvas pode ser conectado a qualquer tomada com 230 Volt de corrente alternada. Todavia, apenas é permitida uma tomada de segurança tipo Schuko, devidamente protegida com um disjuntor de 16A. Para além disso, tem de estar equipado com um interruptor de corrente de falha (RCD) com um máx. de 30 mA!

### Cabo de ligação do aparelho

Utilize apenas cabos de ligação do aparelho que não estejam danificados. O cabo de ligação do aparelho não pode ter um comprimento qualquer (máx. 50m), para que a potência do motor eléctrico não seja reduzida. O cabo de ligação do aparelho tem que possuir uma secção transversal de 3 x 1,5 mm. É



frequente surgirem falhas de isolamento nos cabos de ligação dos corta-relvas.

As causas estão relacionadas com:

- Pontos de corte causados pela passagem sobre o cabo eléctrico.
- Pontos de esmagamento, quando o cabo de ligação do aparelho é colocado sob portas e janelas.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.
- Vincos no cabo resultantes da fixação ou por acção mecânica imprópria do cabo de ligação do aparelho.

Os cabos de ligação do aparelho devem corresponder no mínimo ao tipo H05RN-F e possuir cabo de terra. A impressão da denominação do modelo no cabo de ligação do aparelho é obrigatória. Compre apenas cabos de ligação com identificação! As fichas eléctricas e as tomadas de acoplamento aos cabos de ligação do aparelho devem ser de borracha e protegidas contra a projecção de água. Os cabos de ligação do aparelho não podem ter uma extensão maior do que a indicada. Cabos de ligação mais compridos requerem uma maior secção transversal do cabo. Deve verificar regularmente os cabos de ligação quanto a eventuais danos. Certifique-se de que os cabos eléctricos estão desligados antes de iniciar a verificação. Desenrole totalmente o cabo de ligação. Verifique se existem vincos nas entradas dos cabos de ligação, nas fichas eléctricas e nas tomadas de acoplamento.

## 7. Operação

Ligue a ficha de alimentação (fig. 1/pos. 2) a um cabo de extensão. O cabo de extensão tem que estar fixado com o cerra-cabos, tal como indicado na figura 6.

### Atenção!

Para evitar uma ligação inadvertida, o corta-relvas está equipado com um bloqueio de ligação (fig. 6/pos. 1) que tem de ser premido antes que se possa activar o interruptor para ligar/desligar (fig. 6/pos. 2). O corta-relvas desliga-se assim que se larga o interruptor para ligar/desligar. Repita várias vezes este procedimento para ter a certeza de que o seu aparelho funciona correctamente. Antes de efectuar trabalhos de reparação ou manutenção, certifique-se de que a lâmina não está a girar e de que o aparelho não está ligado à rede.

**Atenção! Nunca abra a portinhola de expulsão enquanto o dispositivo de recolha é esvaziado e o motor ainda estiver a funcionar. Uma lâmina em rotação pode causar ferimentos graves.**

Fixe sempre bem a portinhola de expulsão e o cesto de recolha da relva. Antes de os remover, deve desligar sempre o motor.

A distância de segurança pré-determinada pela barra de guia entre a carcaça da lâmina e o utilizador tem de ser respeitada. Preste uma atenção especial ao cortar a relva e ao alterar a direcção junto a taludes e declives. Certifique-se de que está numa posição segura, use calçado antiderrapante, maleável e calças compridas.

Corte a relva sempre em sentido transversal ao declive. Por motivos de segurança o corta-relvas não pode ser utilizado em declives superiores a 15 graus.

Muito cuidado ao recuar e ao puxar o corta-relvas. Existe o perigo de tropeçar!

### Indicações para cortar a relva adequadamente

Ao cortar a relva é recomendado que a passagem de corte apanhe uma parte da relva anteriormente cortada de modo a garantir a uniformidade do corte.

Trabalhe apenas com uma lâmina afiada e em perfeitas condições, para que as pontas da relva não fiquem retalhadas e a relva seque ficando amarela.

Para conseguir um corte uniforme da relva conduza o corta-relvas em linhas rectas. As linhas devem sobrepor-se sempre em alguns centímetros, para eliminar eventuais marcas.

O número de vezes que a relva deve ser cortada depende apenas da rapidez com que ela cresce. Durante a época de crescimento máximo (Maio a Junho) a relva deve ser cortada duas vezes por semana, durante os restantes meses do ano apenas uma vez por semana. A altura de corte deve situar-se entre os 4 e os 6 cm e a relva deverá crescer entre 4 a 5 cm antes de ser novamente cortada. Caso a relva tenha crescido um pouco mais, não deve cometer o erro de cortá-la de imediato à altura normal. Isso prejudica a relva. Nunca corte mais de metade da altura da relva.

Mantenha a parte inferior da carcaça do corta-relvas limpa e remova os detritos de relva. Os detritos dificultam o arranque, afectam a qualidade do corte e a expulsão da relva.

**P**

Nos declives, efectue o corte no sentido transversal ao declive. Pode evitar o eventual deslizeamento do corta-relvas colocando-o numa posição inclinada, para cima.

Seleccione a altura de corte de acordo com o comprimento real da relva. Efectue várias passagens, de modo a que o desbaste da relva não ultrapasse os 4 cm de uma só vez.

Desligue o motor antes de realizar qualquer controlo da lâmina. Lembre-se de que a lâmina ainda continua a girar durante alguns segundos depois de ter desligado o motor.

Nunca tente parar a lâmina. Verifique regularmente se a lâmina está correctamente fixada, em bom estado e bem afiada. Caso contrário afie ou substitua a lâmina. Caso a lâmina em movimento bata num objecto, pare o corta-relvas e espere até que a lâmina fique totalmente parada. Em seguida, verifique o estado da lâmina e do suporte da lâmina. Caso estejam danificados devem ser substituídos.

O cabo de ligação a utilizar deve ser colocado enrolado à frente da tomada sobre o chão. O corte da relva deve ser efectuado longe da tomada ou do cabo e certifique-se de que o cabo de ligação se encontra sempre na parte da relva que foi cortada, para que o corta-relvas não passe por cima do cabo.

Deve esvaziar o cesto de recolha logo que veja restos de relva caídos.

**Atenção! Antes de retirar o cesto de recolha deve desligar o motor e esperar que o dispositivo de corte pare.**

Para retirar o cesto de recolha deve elevar a portinhola de expulsão com uma mão e tirar o cesto de recolha junto à pega de transporte com a outra. Ao desenganchar o cesto de recolha, a portinhola de expulsão cai e fecha a abertura de expulsão traseira, conforme previsto nas normas de segurança. Caso restos de relva fiquem presos na abertura, deve puxar o corta-relvas aproximadamente 1 m para trás para facilitar o accionamento do motor.

Os restos de relva existentes na carcaça do corta-relvas e na ferramenta de trabalho não devem ser removidos com a mão ou com os pés, mas com meios auxiliares adequados, p. ex. uma escova ou uma vassoura de mão.

Para garantir uma boa recolha da relva, deve-se limpar o cesto de recolha e especialmente a rede interior depois de cada utilização.

Engate o cesto de recolha apenas quando o motor estiver desligado e o dispositivo de corte parado.

Eleve a portinhola de expulsão com uma mão e, com a outra, segure o cesto de recolha junto ao punho, engatando-o a partir de cima.

## 8. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação para tal.

## 9. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha de alimentação da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza.

### 9.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

### 9.2 Escovas de carvão

No caso de formação excessiva de faíscas, peça a um electricista para verificar as escovas de carvão. **Atenção!** As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

### 9.3 Manutenção

- As lâminas, os suportes das lâminas e os pernos que estejam desgastados ou danificados devem ser substituídos por completo por um técnico autorizado, para garantir o equilíbrio vertical.
- O corta-relvas não pode ser limpo com água corrente, especialmente sob alta pressão. Certifique-se de que todos os elementos de fixação (parafusos, porcas etc.) estão bem apertados de modo a poder trabalhar em

segurança com o corta-relvas.

- Verifique com frequência o dispositivo de recolha da relva quanto a sinais de desgaste.
- Substitua as peças desgastadas ou danificadas.
- Guarde o corta-relvas num local seco.
- Para alcançar uma vida útil longa deve limpar e de seguida lubrificar todas as peças roscadas bem como as rodas e os eixos.
- Para além de garantir a longevidade e eficiência, a conservação regular do corta-relvas, contribui para um corte cuidadoso e fácil da relva. Se possível limpe o corta-relvas com escovas ou panos. Não utilize solventes ou água para remover a sujidade.
- O componente sujeito a maior desgaste é a lâmina. Verifique regularmente o estado da lâmina bem como a sua fixação. Caso a lâmina esteja gasta, deve substituí-la ou afiá-la imediatamente. Se surgirem vibrações excessivas no corta-relvas, significa que a lâmina não está correctamente equilibrada ou que ficou deformada devido às pancadas. Nesses casos, deve repará-la ou substituí-la de imediato.
- No interior do aparelho, não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

#### 9.4 Substituir a lâmina

Por motivos de segurança aconselhamos que a substituição da lâmina seja feita por um técnico autorizado. Atenção! Use luvas de trabalho! Utilize apenas lâminas originais, caso contrário não se poderá garantir a funcionalidade e a segurança do aparelho.

Para substituir a lâmina, proceda da seguinte forma:

- Desaperte o parafuso de fixação (ver fig. 7).
- Retire a lâmina e coloque uma nova.
- Ao montar a lâmina preste atenção ao sentido de montagem. As aletas da lâmina devem apontar para o interior do compartimento do motor (ver fig. 7). Os encaixes devem coincidir com as gravações na lâmina (ver fig. 8).
- De seguida, volte a apertar o parafuso de fixação com uma chave. O binário de aperto deve ser de aprox. 25 Nm.

No final da época deve efectuar um controlo geral do corta-relvas e remover todos resíduos existentes.

Verifique o estado da lâmina antes do início de cada época. Em caso de reparação dirija-se ao nosso posto de assistência técnica. Utilize apenas peças sobressalentes originais.

#### 9.5 Encomenda de peças sobressalentes:

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados;

- modelo do aparelho
- número de referência do aparelho
- n.º de identificação do aparelho
- número de peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Lâmina sobressalente Ref.ª: 34.054.60**

### 10. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 °C.

Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.

### 11. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ser alvo de tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou junto da sua administração autárquica!

## P

## 12. Plano de localização de falhas

Falha	Causas possíveis	Eliminação
O motor não arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Condensador com anomalia</li> <li>b) Ficha sem corrente eléctrica</li> <li>c) Cabo com anomalia</li> <li>d) Bloco interruptor + ficha com anomalia</li> <li>e) Ligações ao motor ou ao condensador estão soltas</li> <li>f) Aparelho pára na relva alta</li> <li>g) Carcaça do corta-relvas entupido</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Através da oficina de assistência técnica</li> <li>b) Verificar cabo e fusível</li> <li>c) Verificar</li> <li>d) Através da oficina de assistência técnica</li> <li>e) Através da oficina de assistência técnica</li> <li>f) Iniciar o corte onde a relva está rasteira ou onde ela já foi cortada; se necessário alterar a altura de corte</li> <li>g) Limpar a carcaça, para que a lâmina possa funcionar livremente</li> </ul>
Potência do motor diminui	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Relva muito alta ou demasiado húmida</li> <li>b) Carcaça do corta-relvas entupido</li> <li>c) Lâmina demasiado gasta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Corrigir a altura de corte</li> <li>b) Limpar a carcaça</li> <li>c) Substituir a lâmina</li> </ul>
Corte irregular	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Lâmina gasta</li> <li>b) Altura de corte incorrecta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Substituir ou afiar a lâmina</li> <li>b) Corrigir a altura de corte</li> </ul>



„هشدار: به منظور کاهش خطر جراحت، راهنمای کار دستگاه را بخوانید.“

## فهرست مطالب:

۱. دستورات ایمنی
۲. توصیف اجزاء دستگاه
۳. محتویات بسته‌بندی ارسالی
۴. کاربرد تعیین شده
۵. مشخصات فنی
۶. پیش از راه‌اندازی دستگاه
۷. طرز استفاده
۸. تعویض سیم اتصال برق
۹. تمیزکاری ، مراقبت و تعمیر و سفارش قطعات یدکی
۱۰. نگهداری در انبار
۱۱. دفع قطعات فرسوده و بازیافت مواد
۱۲. برنامه‌ی جستجوی علت نقائص

**توجه!**

ضمن بهره برداری از دستگاه بایستی پاره‌ای از ملاحظات ایمنی را رعایت نمایید تا از جراحات و آسیب‌های احتمالی در امان بمانید. از این رو، این راهنمای کار/ دستورات ایمنی را بدقت بخوانید. این مطالب را بدقت نگهداری کنید تا هر زمان اطلاعات لازم در این خصوص در دسترس‌تان باشد. چنانچه بخواهید دستگاه را به شخص دیگری واگذار کنید، لطفاً این راهنمای کار و دستورات ایمنی را نیز در اختیار او بگذارید. ما هیچگونه مسئولیتی در قبال حوادث یا خسارات ناشی از بی‌توجهی به این راهنما و عدم استفاده از آن به عهده نمی‌گیریم.

**۱. دستورات ایمنی**

دستورات ایمنی مربوطه را در دفترچه‌ی ضمیمه ببینید.

**هشدار**

**همه‌ی دستورات ایمنی و راهنمایی‌های لازم را بخوانید.** اهمال در رعایت نکات ایمنی و دستورالعمل کاری می‌تواند موجب برق گرفتگی، حریق و/ یا جراحات سخت شود.  
**همه‌ی دستورات ایمنی و دستورالعمل‌های کار را برای آینده حفظ کنید.**

این دستگاه برای استفاده افراد (و کودکانی) که دارای توانایی‌های جسمی، سنسوریک یا روانی کافی نبوده یا از تجربه یا دانش کافی برخوردار نیستند، در نظر گرفته نشده است، مگر آنکه این افراد تحت نظارت شخص دیگری کار کنند که مسئول ایمنی ایشان بوده و یا طرز کار دستگاه را به آنها آموزش داده باشد. با نظارت بر کودکان باید مانع از آن شد که آنها با دستگاه بازی کنند.

**توضیح تابلوی علامات روی دستگاه (تصویر 9)**

- ۱ = پیش از شروع به کار راهنمای استفاده را بخوانید.
- ۲ = اشخاص ثالث را از محل خطر دور کنید.
- ۳ = احتیاط! - تیغ‌های برش تیز است. - قبل از انجام کارهای سرویس یا در صورت بروز خرابی در سیم برق، سیم را از اتصال برق بکشید!

تیغ‌های برش بعد از خاموش کردن موتور همچنان می‌چرخند!  
۴ = توجه! سیم برق را از ابزار برشی دور نگه دارید.

**۲. توصیف اجزاء دستگاه (تصاویر 1 و 2)**

- ۱. قطعه‌ی بالایی دستگیره
- ۲. سیم برق
- ۳. قطعه‌ی پایینی دستگیره
- ۴. دریچه‌ی خروج علف بریده شده
- ۵. سبد جمع‌آوری علف
- ۶. تنظیم مرکزی ارتفاع برش
- ۷. دستگیره‌ی حمل
- ۸. جایگاه اتصال گیره جهت کاهش فشار روی سیم
- ۹. کلید قطع و وصل
- ۱۰. مهره برای بستن قسمت بالایی و پایینی دستگیره با اهرم محکم کننده
- ۱۱. عدد واشر
- ۱۲. عدد پیچ برای بستن قطعه‌ی بالایی دستگیره
- ۱۳. عدد گیره‌ی سیم برق
- ۱۴. قسمت بالایی سبد
- ۱۵. قسمت پایینی سبد
- ۱۶. دسته‌ی سبد
- ۱۷. قطعه داخلی سبد
- ۱۸. نمایشگر پر شدن سبد جمع‌آوری علف

### ۳. محتویات بسته‌بندی ارسالی

- بسته‌بندی را باز کنید و دستگاه را با احتیاط از داخل آن بیرون بیاورید.
- مواد بسته‌بندی و همچنین پوشال‌های ایمنی و بسته‌بندی را (چنانچه چنین موادی در بسته باشند) از دستگاه دور کنید.
- مواد و وسایل ارسالی را کنترل کنید که کامل باشند.
- دستگاه و متعلقات آن را از نظر سلامت و آسیب دیدگی احتمالی در زمان حمل کنترل نمایید.
- محفظه‌ی بسته‌بندی یا جعبه را در صورت امکان تا انقضای زمان گارانتی حفظ کنید.

#### توجه

دستگاه و مواد بسته‌بندی اسباب بازی بچه‌ها نیست! نگذارید بچه‌ها با کیسه‌های پلاستیکی، فویل‌ها و اجزاء کوچک دیگر آن بازی کنند! خطر قورت دادن و خفگی وسایل وجود دارد!

- ترجمه راهنمای کار اصلی
- دستورات ایمنی

### ۴. کاربرد تعیین شده

این ماشین چمن‌زنی برای استفاده‌ی شخصی در منازل و باغچه‌های خصوصی مناسب است. اصطلاح ماشین چمن‌زنی برای استفاده در منازل و باغچه‌های خصوصی به ماشین‌هایی اطلاق می‌شود که میزان بهره برداری سالانه آنها بطور عادی از ۵۰ ساعت تجاوز نکند و عمدتاً برای مرتب کردن زمین‌های چمن با علف به کار گرفته می‌شوند، اما نه در تأسیسات عمومی، پارک‌ها، ورزشگاه‌ها و همچنین در تأسیسات کشاورزی و جنگلبانی.

توجه! بدلیل وجود خطر مجروح شدن کاربر، ماشین چمن‌زنی نباید برای مقاصد هرس‌کاری بوته‌ها و پرچین‌ها، برش گیاهان دوند، زدن چمن در باغچه‌کاری‌های روی بام‌ها و سبدهای روی بالکن، نظافت (مکش) گذرگاه‌ها، خرد کردن قطعات چوب و چپرها به کار گرفته شود. علاوه بر این از ماشین چمن‌زنی برای زیرورو کردن خاک یا هموار کردن زمین و صاف کردن توده‌های خاک نیز نباید استفاده نمود.

به خاطر ملاحظات ایمنی نباید چمن‌زن را به شکل ترکیبی بعنوان موتور محرک برای ابزار دیگری به کار برد، مگر آنکه این مورد صراحتاً توسط تولیدکننده به عنوان کاربرد مجاز شناخته شده باشد.

این دستگاه فقط باید برای کاربردهایی مورد استفاده قرار گیرد که توسط تولیدکننده تعیین شده اند. هر کاربرد دیگری خارج از چارچوب تعیین شده بوده و غیر مجاز است. در صورت بروز هر گونه جراحت یا زیان ناشی از استفاده‌ی غیر مجاز از دستگاه، استفاده کننده / کاربر مسئول است نه تولید کننده.

لطفاً توجه کنید که دستگاه‌های ما برای کاربرد حرفه‌ای، استفاده در کارگاه‌ها یا واحدهای صنعتی تولید نشده‌اند. در صورت کاربرد به صورت حرفه‌ای، در کارگاه‌ها یا واحدهای صنعتی ما هیچ گونه گارانتی در قبال آن به عهده نمی‌گیریم.

### ۵. مشخصات فنی

نوع برق	۲۳۰ ولت ~ ۵۰ هرتز
راندمان ورودی	۱۲۵۰ وات
دور موتور	۳۲۰۰ دور در دقیقه
پهنای برش	۳۳ سانتیمتر
ارتفاع قابل تنظیم برش	۲۰ تا ۶۰ میلیمتر، در ۵ درجه
حجم سبب جمع‌آوری علف	۳۰ لیتر
فشار صوت $L_{pA}$	۷۴.۶ دسی بل (A)
$L_{pA}$ در محل کار	۸۲.۵ دسی بل (A)
عدم اطمینان $K_{pA}$	۳ دسی بل (A)
انرژی صوتی $L_{WA}$	۹۶ دسی بل (A)
عدم اطمینان $K_{WA}$	۳ دسی بل (A)
لرزش دستگیره $a_h$	$2.5 \text{ m/s}^2 \geq$



۱.۵ m/s<sup>2</sup>  
 II /  
 ۱۱.۵ کیلوگرم

عدم اطمینان K  
 طبقه بندی حفاظتی  
 وزن

مقدار صدا و لرزش بر اساس نورم‌های EN ISO 3744:1995، EN ISO 11201:1995 و EN ISO 20643:2005 محاسبه شده‌اند.

#### میزان تولید صدا و ارتعاش دستگاه را به حداقل برسانید!

- فقط از دستگاه‌های بی‌نقص استفاده کنید.
- دستگاه را مرتب تمیز و سرویس کنید.
- شیوهی کارتان را با دستگاه انطباق دهید.
- از وارد کردن فشار بیش از حد به دستگاه پرهیز کنید.
- در صورت لزوم دستگاه را بدهید کنترل کنند.
- وقتی از دستگاه استفاده نمی‌کنید، آن را خاموش نمایید.
- دستکش بپوشید و از گوشی استفاده کنید.
- زمان کار با دستگاه را محدود کنید.

#### خطرات باقیمانده

حتی زمانی که دستگاه را طبق دستورالعمل‌های تعیین شده به کار می‌گیرید، باز هم بعضی خطرات تا اندازه‌ای باقی می‌مانند.  
 بسته به مدل و ساختمان دستگاه، خطرات زیر می‌توانند رخ بدهند:  
 ۱. آسیب به شنوایی، در صورتیکه از تجهیزات حفاظت شنوایی مناسب استفاده نشود.  
 ۲. آسیب به سلامتی ناشی از ارتعاش دست و بازو، در صورتیکه دستگاه مدت زمان طولانی کار کند یا به نحو صحیح استفاده و سرویس نشود.

#### هشدار!

این دستگاه در حین کار میدان الکترومغناطیسی ایجاد می‌کند. این میدان می‌تواند تحت شرایط خاصی به شکل فعال یا غیرفعال باعث اختلال در کار ایمپلنت‌های پزشکی شود. برای کاستن از خطر آسیب‌های جدی یا جانی، توصیه می‌کنیم اشخاصی که چنین ایمپلنت‌هایی دارند پیش از کار کردن با دستگاه با پزشک و تولیدکننده‌ی ایمپلنت خود مشاوری کنند.

## ۶. پیش از راه‌اندازی دستگاه

ماشین چمن‌زنی در موقع تحویل به مشتری مونتاژ شده نیست. دستگیره و سبد جمع‌آوری علف باید پیش از راه‌اندازی دستگاه به طور کامل نصب شوند. گام به گام از دستورات راهنمای کار پیروی کنید و به تصاویر توجه کنید تا سوار کردن ماشین برایتان براحتی عملی شود.

#### مونتاژ دستگیره (تصاویر 3a تا 3d)

یکی از دو قطعه‌ی پایینی دستگیره (تصویر 2 / شماره 3) را بردارید و آن را به کمک اهرم محکم کننده، آن طور که تصویر 3a نشان می‌دهد، وصل کنید. در طرف دیگر هم به نحو مشابه عمل کنید.  
 هنگام نصب قطعه‌ی بالایی دستگیره می‌توانید با انتخاب یکی از سوراخ‌های اتصال (تصویر 3b) ارتفاع دستگیره را تعیین کنید. برای ارتفاع کمتر از سوراخ‌های L و برای ارتفاع بیشتر از سوراخ‌های H استفاده کنید. قطعه‌ی بالایی دستگیره را مطابق تصویر 3c به قطعه‌ی پایینی پیچ و محکم کنید. به دنبال آن، به کمک گیره‌های سیم برق (تصویر 2 / شماره 13) سیم موتور را به دستگیره ببندید (تصویر 3d / شماره A).

#### مونتاژ سبد جمع‌آوری علف (تصاویر 4a تا 4d)

دو قطعه‌ی بالایی و پایینی سبد (تصویر 4a / شماره 14 و 15) را در هم جابجایی کنید. توجه کنید که دورتادور بدنه‌ی سبد همه‌ی زبانه‌ها درست جاقفاده باشند. بعد از آن، دسته‌ی سبد (تصویر 4b / شماره 16) را در سوراخ‌های مربوطه روی سبد فرو کنید. امتحان کنید که دسته درست و محکم جاقفاده باشد.  
 سپس قطعه داخلی سبد (تصویر 2 / شماره 17) را به صورتی که تصویر 4c نشان می‌دهد در سبد فرو کنید. برای نصب سبد روی ماشین باید ابتدا موتور خاموش شده و تیغ‌های برش نیز باید از چرخش ایستاده باشد. سبد به دو قلاب کناره‌ی ماشین چمن‌زنی (تصویر 4d) آویزان می‌شود. برای این کار با یک دست درجه (تصویر 4d / شماره 4) را بلند کنید و با دست دیگر سبد را به قلاب‌ها آویزان کنید. درجه را فزنی به سمت سبد می‌کشد.

**نمایشگر پر شدن سید جمع آوری علف**

سید جمع آوری علف دارای دریچه‌ای است که میزان پر شدن سید را نشان می‌دهد (تصویر 2 / شماره 18). زمانی که موتور چمن‌زن براه می‌افتد، این دریچه به وسیله‌ی جریان هوای ناشی از حرکت موتور باز می‌شود. چنانچه دریچه در هنگام کار چمن‌زن بسته شود، این امر نشان‌دهنده‌ی پر شدن سید است. برای اینکه این نمایشگر درست کار کند، باید سوراخ‌های زیر دریچه همیشه تمیز و آزاد باشند.

**تنظیم ارتفاع برش****توجه!**

تغییر ارتفاع برش فقط در حالت ایستاده بودن موتور و کشیده شدن سیم برق مجاز است.

پیش از شروع به کار چمن‌زنی ابزار برش را واریسی کنید که کند نشده و قطعات اتصالی آن صدمه‌ای ندیده باشند. ابزار برش را در صورت کند یا خراب شدن تعویض کنید تا از حالت بالانس خارج نشوند. برای واریسی ابزار چمن‌زنی ابتدا موتور را خاموش کنید و سیم را از برق بکشید.

برای تغییر ارتفاع برش باید به شکل زیر عمل نمود (نگاه کنید به تصویر 5):

۱. اهرم (6) را به سمت خارج بکشید.
۲. اهرم (6) را روی ارتفاع مورد نظر قرار دهید.
۳. اهرم (6) را رها نموده و کنترل کنید درست جا خورده باشد.

**خواندن ارتفاع برش**

ارتفاع برش در ۵ درجه از ۲۰ تا ۶۰ میلیمتر قابل تنظیم است. این مقدار را می‌توان روی درجه بندی (تصویر 5/B) خواند.

**اتصال جریان برق**

این ماشین چمن‌زنی را می‌توان به هر پریز برق متناوب با ولتاژ ۲۳۰ ولت وصل نمود. اما پریز شوکو (پریز استاندارد آلمانی) باید از آن دسته‌ای باشد که برای حفاظت آن، کلید حفاظتی ۱۶ آمپری در نظر گرفته شده. علاوه بر این باید یک کلید حفاظتی (RCD) حداکثر ۳۰ آمپری پیش از آن در مدار قرار گرفته باشد.

**سیم اتصال برق دستگاه**

لطفاً فقط از سیمی استفاده کنید که بی‌نقص باشد. سیم اتصال برق را نمی‌توان با هر طول دلخواهی انتخاب نمود (حد اکثر ۵۰ متر)، زیرا در غیر اینصورت بازده موتور الکتریکی کاهش می‌یابد. سطح مقطع سیم اتصال برق باید ۳ شاخه ۱.۵ میلیمتر مربعی باشد. آسیب دیدگی پوشش عایق سیم‌های اتصال برق در مورد ماشین‌های چمن‌زنی بسیار رایج است.

برخی از علل این امر از این قرارند:

- ماشین از روی سیم رد شده و پوشش عایق آن را پاره می‌کند.
- گاهی سیم‌ها را از لای در یا پنجره‌ای رد می‌کنند و این امر باعث له شدن سیم در آن محل می‌شود.
- کهنگی پوشش سیم موجب ترک خوردن آن می‌شود.
- تاخوردگی در سیم زمانی که آن را در محل نامناسبی محکم ببندند یا از راه نامناسبی رد کنند.

سیم اتصال برق دستگاه باید حداقل از نوع H05RN-F – ۳ شاخه باشد. طبق مقررات قانونی باید روی سیم اتصال برق نوع سیم چاپ باشد. فقط سیمی خریداری کنید که نوع آن چاپ شده است! دوشاخه‌ها و قطعات رابط باید از جنس لاستیک بوده و دارای حفاظ در مقابل پاشیده شدن آب باشند. سیم اتصال برق را نمی‌توان با هر طول دلخواهی انتخاب نمود. چنانچه طول سیم بیشتر شود، باید قطر آن را نیز افزایش داد. سیم‌های اتصال برق و سیم‌های رابط باید در فواصل منظم کنترل شوند. توجه داشته باشید که هنگام کنترل، سیم از برق قطع شده باشد. برای کنترل، سیم را به طور کامل از قرقره آزاد کنید تا بتوانید سراسر سیم را واریسی کنید. محل‌های اتصال سر سیم به دوشاخه‌ها و پریز ارتباطی را نیز کنترل کنید.

**۷. طرز استفاده**

دوشاخه (تصویر 1 / شماره 2) را به یک سیم رابط وصل کنید. همانطور که در تصویر شماره 6 نشان داده شده، سیم رابط باید به وسیله‌ی گیره‌ی کاهش فشار ایمن شده باشد.

**توجه!**

به منظور جلوگیری از روشن شدن ناخواسته‌ی دستگاه، این چمن‌زن مجهز به یک کلید اطمینان است (تصویر 6 / شماره 1). کلید اطمینان، دکمه‌ای است که ابتدا باید فشار داده شود تا سپس بتوان میله‌ی قطع و وصل (تصویر 6 / شماره 2) را فعال نمود. بارها کردن میله‌ی قطع و وصل چمن‌زن خاموش می‌شود. این عمل را چند بار تکرار کنید تا اطمینان حاصل کنید که دستگاهتان کاملاً درست کار می‌کند. پیش از انجام هر گونه عملیات سرویس، باید ابتدا از این امر اطمینان حاصل کنید که اتصال برق دستگاه قطع شده و تیغه در حال چرخش نیست.

**توجه! درپجه‌ی خروج علف را در حالتی که سبد جمع‌آوری علف را جهت تخلیه از محل آن خارج نموده‌اید، اما دستگاه هنوز روشن است، هرگز باز نکنید.**

درپجه‌ی خروج علف و سبد جمع‌آوری آن را همیشه بدقت جابجایی‌اندازید. به منظور تخلیه‌ی سبد، موتور را قبلاً خاموش کنید.

فاصله‌ای را که توسط میله‌های دستگیره بین محفظه‌ی موتور و کاربر ایجاد می‌شود باید همواره حفظ کرد. هنگام چمن‌زنی و تغییر جهت در حین کار در تپه‌ها و سراشیبی‌ها بسیار محتاط باشید. توجه داشته باشید که در حالت مطمئنی ایستاده باشید، شلوار بلند بپوشیده باشید و کفکش‌هایتان عاجدار باشد تا مانع سرخوردن در حین کار شود.

در سراشیبی‌ها همیشه در جهت اریب و عرضی چمن بزنید. چنانچه شیب زمین بیش از ۱۵ درجه باشد، استفاده از ماشین چمن‌زنی بنا به دلایل ایمنی مجاز نیست.

هنگام حرکت به عقب و کشیدن دستگاه بسیار محتاط باشید. خطر افتادن!

**تذکراتی برای چمن‌زنی به طریق درست**

توصیه می‌شود هنگام چمن‌زنی روش نوارهای روی هم‌افتاده را به کار ببندید تا هیچ قسمت از چمن برش نخورده نماند.

فقط با تیغه‌های تیز و بی‌نقص کار کنید تا سر ساقه‌های چمن ریش‌ریش نشده و چمن شما زرد نشود.

برای اینکه برش چمن شما تمیز و خوب باشد، سعی کنید با ماشین چمن‌زنی در خطوط نوارهای مستقیم حرکت کنید. هر نوار باید چند سانتیمتر روی نوار کناری بیفتد تا چمن زده شده شکل راه راه به خود نگیرد.

اینکه چمن در چه فواصلی زده شود به سرعت رشد آن بستگی دارد. در فصل اصلی رشد (خرداد - تیر) دوبار در هفته، در خارج از این فصل یکبار در هفته. ارتفاع برش باید بین ۴ تا ۶ سانتیمتر باشد و رشد ساقه‌های چمن تا موعد چمن‌زنی بعدی بین ۴ تا ۵ سانتیمتر. اگر چمن یکبار بلندتر از این مقدار شده، مرتکب این اشتباه نشوید که آن را فوراً به اندازه‌ی عادی کوتاه کنید. اینکار به چمن شما آسیب می‌رساند. هیچگاه چمن را به مقدار بیش از نصف طول آن نزنید.

قسمت زیر دستگاه را تمیز نگاه دارید و باقیمانده‌های علف را پاک کنید. باقیمانده‌های علف استارت موتور را سخت‌تر نموده و موجب بدتر شدن کیفیت برش و خروج علف برش خورده می‌شوند.

در سراشیبی‌ها مسیر حرکت ماشین را در جهت عرضی و اریب انتخاب کنید. اگر ماشین چمن‌زنی به شکل اریب رو به سمت بالا قرار داشته باشد، از منحرف شدن آن جلوگیری می‌شود.

ارتفاع برش را به تناسب طول واقعی ساقه‌های چمن انتخاب کنید. عمل چمن‌زنی را چند بار تکرار کنید طوری که هر بار حداکثر ۴ سانتیمتر از چمن زده شود.

پیش از انجام هرگونه بازرسی تیغه، موتور را خاموش کنید. دقت داشته باشید که تیغه پس از خاموش شدن موتور هنوز چند ثانیه می‌چرخد.

هرگز سعی نکنید تیغه را از حرکت نگاه دارید. در فواصل منظم کنترل کنید که تیغه محکم بوده، خوب سوهان خورده و در وضعیت خوبی باشد. در غیر اینصورت آن را سوهان بزنید یا تعویض کنید. چنانچه تیغه در حال گردش به شنی‌ای برخورد کند، چمن‌زن را خاموش کنید و صبر کنید تا تیغه کاملاً از حرکت بایستد. سپس وضعیت تیغه و محل فرار آن را کنترل کنید. در صورت مشاهده‌ی هرگونه نقصی این قطعات را تعویض کنید.

سیم برق مورد استفاده را به شکل حلقه‌ای روی زمین در مقابل پریز برقی که سیم را به آن وصل کرده‌اید قرار دهید. هنگام کار، چمن را در جهت عکس محلی که سیم و پریز برق قرار دارند، بزنید. دقت کنید که سیم همیشه در قسمتی که چمن آن قبلاً زده شده است قرار گرفته باشد، تا باین ترتیب ماشین از روی سیم برق رد نشود.

چنانچه در حین چمنزنی باقیمانده‌های علف زده شده روی زمین باقی بماند، باید سبد جمع‌آوری علف را تخلیه نمود.  
**توجه!** پیش از برداشتن سبد، موتور را خاموش نموده و صبر کنید تا ابزار برش از حرکت بایستد.

برای برداشتن سبد جمع‌آوری علف با یک دست دریاچه‌ی خروج علف را بلند کنید و با دست دیگر دستگیره‌ی سبد را گرفته و آن را خارج کنید. طبق مقررات ایمنی دریاچه‌ی خروج علف به محض در آوردن سبد به پایین میافتد و قسمت خروجی دستگاه را می‌بندد. چنانچه باقیمانده‌ی علف در قسمت خروجی باقی مانده باشد، برای روشن شدن راحت‌تر دستگاه بهتر است ماشین را حدود ۱ متر به عقب بکشید.

باقیمانده‌های علف برش خورده در داخل محفظه‌ی چمنزن و روی ابزار کار را با دست یا پا پاک نکنید. برای این کار از وسیله‌ای مناسب مانند برس یا جارو دستی استفاده کنید.

برای اینکه عمل جمع‌آوری علف بخوبی انجام شود باید سبد و بویژه تور جمع‌آوری پس از استفاده از درون تمیز شوند.

سبد را تنها در حالتی که موتور خاموش بوده و ابزار برش به حالت ایست کامل درآمده، دوباره در محل خود قرار دهید.

دریاچه‌ی خروج را با یک دست بلند نموده و با دست دیگر دستگیره‌ی سبد را گرفته و آن را از بالا در محل مربوطه آویزان کنید.

## ۸. تعویض سیم اتصال برق

چنانچه سیم اتصال برق این دستگاه صدمه‌ای ببیند، باید توسط تولیدکننده یا واحد سرویس آن یا شخص واجد صلاحیت دیگری تعویض شود، تا باین ترتیب از ایجاد خطر جلوگیری شود.

## ۹. تمیزکاری، مراقبت و تعمیر و سفارش قطعات یدکی

پیش از هرگونه تمیزکاری سیم را از برق بکشید.

### ۹.۱ تمیزکاری

- تا آنجا که ممکن است از نشستن آلودگی و گرد و غبار روی تجهیزات حفاظتی، شکافهای ورود هوا و محفظه موتور جلوگیری کنید. دستگاه را با یک پارچه‌ی تمیز و یا با فشار هوا توسط یک کمپرسور روی درجه‌ی فشار پائین تمیز نمایید.
- توصیه می‌کنیم دستگاه را هر بار پس از استفاده تمیز کنید.
- دستگاه را در فواصل منظم بوسیله‌ی یک پارچه‌ی مرطوب و کمی صابون تمیز کنید. مواد حلال و پاک کننده به کار نبرید زیرا این مواد ممکن است به اجزاء پلاستیکی دستگاه صدمه وارد کنند. دقت کنید که آب وارد قسمت‌های داخلی دستگاه نشود.

### ۹.۲ ذغال

اگر دستگاه بیش از حد جرقه می‌زند، باید ذغال آن توسط یک برقکار متخصص تعویض شود.  
**توجه!** تعویض ذغال دستگاه فقط توسط برقکارهای متخصص مجاز است.

### ۹.۳ مراقبت و سرویس

- تیغه، جایگاه تیغه و خارهای آن را باید زمانی که مستهلک شوند، توسط یک متخصص بطور یکجا تعویض نمود تا حالت بالانس آن حفظ شود.
- ماشین چمنزنی را نباید با آب جاری - بویژه تحت فشار - تمیز نمود. توجه داشته باشید که همه‌ی قطعات محکم کننده (مانند پیچ‌ها، مهره‌ها و غیره) همواره محکم بسته شده باشند تا بتوانید با اطمینان با چمنزن کار کنید.
- قسمت‌های جمع‌آوری علف را بطور مکرر کنترل کنید که آثار استهلاک در آن دیده نشود.
- قطعات مستهلک یا خراب را تعویض کنید.
- ماشین چمنزنی را در یک محل خشک نگهداری کنید.
- برای افزایش طول عمر ماشین بهتر است قطعات پیچی، چرخها و محورهای آن را پاک نموده و سپس روغنکاری کنید.
- مراقبت منظم ماشین چمنزنی نه تنها ضامن طول عمر زیاد و بازده بالای ماشین خواهد شد بلکه به انجام راحت‌تر و دقیق‌تر کار چمنزنی نیز کمک می‌کند. تا حد امکان ماشین را با برس و پارچه تمیز کنید. از مواد حلال و آب برای پاک کردن آلودگی‌ها استفاده نکنید.

- تیغی برش قطعه‌ای است که بیش از همه قطعات دیگر در معرض استهلاک قرار دارد. وضعیت تیغه و محکم بودن جایگاه آن را به طور منظم کنترل کنید. اگر تیغه مستهلک شده باشد باید آن را فوراً تعویض نموده و یا سوهان زد. اگر تعاشات چمنزن بیش از حد زیاد شود، این امر نشانه‌ی آن است که تیغه بالانس خود را از دست داده و یا در نتیجه‌ی ضربه‌ی از فرم خارج شده است. در این حالت باید تیغه را تعمیر یا تعویض نمود.
- در قسمت داخلی دستگاه قطعه دیگری وجود ندارد که نیاز به مراقبت و سرویس داشته باشد.

#### ۹.۴ تعویض تیغه

بنا به دلایل ایمنی توصیه می‌کنیم تعویض تیغه را توسط یک فرد متخصص و مجاز انجام دهید. توجه! از دستکش کار استفاده کنید! فقط قطعات یدکی اصلی را به کار ببرید زیرا در غیر این صورت تضمینی برای ایمنی و عملکرد صحیح دستگاه وجود ندارد.

برای تعویض تیغه به طریق زیر عمل کنید:

- پیچ را باز کنید (تصویر 7).
- تیغه را برداشته و تیغی جدید را به جای آن بگذارید.
- هنگام نصب تیغی جدید به جهت نصب تیغه توجه کنید. لبه‌های خمیده‌ی تیغه باید رو به سمت داخل محفظه موتور قرار بگیرند (نگاه کنید به تصویر 7). برجستگی‌ها باید با فرورفتگی‌های روی تیغه منطبق باشند (تصویر 8).
- سپس با یک آچار پیچ را محکم کنید. نیروی گردشی در حدود ۲۵ نیوتن متر توصیه می‌شود.

در پایان فصل چمنزنی یک کنترل عمومی از دستگاه انجام دهید و همه باقیمانده‌های علف را پاک کنید. هر بار هنگام شروع فصل جدید حتماً وضعیت تیغه را بازرسی کنید. جهت انجام کارهای تعمیراتی به سرویس ما مراجعه کنید. فقط قطعات یدکی اصلی را به کار ببرید.

#### ۹.۵ سفارش قطعات یدکی

برای سفارش قطعات یدکی اطلاعات زیر لازم می‌باشند:

- نوع دستگاه
  - شماره‌ی کالا
  - شماره شناسایی دستگاه
  - شماره‌ی قطعه‌ای که باید تعویض شود
- جهت کسب اطلاعات و اخذ قیمت به آدرس اینترنتی [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) مراجعه کنید.

شماره‌ی قطعه‌ی یدکی برای تیغه: 34.054.60

### ۱۰. نگهداری در انبار

دستگاه و متعلقات آن را در یک محل تاریک و خشک و محفوظ از خطر یخ زدگی نگهداری کنید که ضمناً در دسترس کودکان نیز قرار نگیرد. بهترین دما برای نگهداری دستگاه بین ۵ تا ۳۰ درجه سانتیگراد است. ابزار برقی را در بستهبندی اصلی آن نگهداری کنید.

### ۱۱. دفع قطعات فرسوده و بازیافت مواد

دستگاه در داخل یک بستهبندی گذاشته شده است تا از وارد آمدن آسیب به آن بهنگام حمل جلوگیری شود. این بستهبندی جزو مواد خام محسوب می‌شود که می‌توان دوباره از آن استفاده کرد یا آن را به چرخه‌ی بازیافت مواد خام برگرداند. دستگاه و متعلقات آن از مواد مختلف تشکیل شده است مثل فلز، مواد مصنوعی و پلاستیک. مواد خراب شده و قطعات تعویضی را لطفاً به بخش پالایش مواد خاص تحویل بدهید. می‌توانید در این مورد از فروشگاه‌های تخصصی یا شهرداری‌ها کسب اطلاع کنید.

## ۱۲. برنامه‌ی جستجوی علت نقائص

نقص و اختلال	علت احتمالی آن	رفع اختلال و خرابی
موتور به کار نمی‌افتد	<p>(ا) خازن سوخته است</p> <p>(ب) برق به دوشاخه نمی‌رسد</p> <p>(پ) نقص سیم</p> <p>(ت) در مجموعه کلید و دوشاخه نقصی وجود دارد</p> <p>(ث) اتصال موتور یا خازن باز شده</p> <p>(ج) دستگاه در میان علف بلند قرار گرفته</p> <p>(چ) محافظه‌ی چمن‌زن پر شده</p>	<p>(ا) به کارگاه بخش سرویس مراجعه کنید</p> <p>(ب) سیم و فیوز را کنترل کنید</p> <p>(پ) کنترل کنید</p> <p>(ت) به کارگاه بخش سرویس مراجعه کنید</p> <p>(ث) به کارگاه بخش سرویس مراجعه کنید</p> <p>(ج) دستگاه را روی علف کوتاه یا یک سطح چمن‌زنی شده قرار داده و مجدداً روشن کنید. در صورت نیاز ارتفاع برش را تغییر دهید</p> <p>(چ) محافظه را تمیز کنید تا تیغه بتواند آزادانه بگردد</p>
راندمان کار مائین پایین آمده	<p>(ا) علف زیادی بلند یا زیادی مرطوب است</p> <p>(ب) محافظه‌ی چمن‌زن پر شده</p> <p>(پ) تیغه زیادی فرسوده شده</p>	<p>(ا) ارتفاع برش را تصحیح کنید</p> <p>(ب) محافظه را تمیز کنید</p> <p>(پ) تیغه را تعویض کنید</p>
برش تمیز انجام نمی‌شود	<p>(ا) تیغه فرسوده شده</p> <p>(ب) ارتفاع برش اشتباه است</p>	<p>(ا) تیغه را تعویض نموده یا سوهان بزنید</p> <p>(ب) ارتفاع برش را تصحیح کنید</p>

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklen  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EÚ i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavuva slednata soobraznost согласно EÚ-direktivata i normite za artikli  
 Úrünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Elektro-Rasenmäher RG-EM 1233 (Einhell)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC             | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex V  |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input checked="" type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA} = 94,6$ dB (A); guaranteed $L_{WA} = 96$ dB (A)<br>$P = 1,25$ KW; $L/O = 33$ cm<br>Notified Body: Societe Nationale de Certification et D'Homologation S.Á.R.L<br>(SNCH) (0499) |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              |   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC              |   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:  |
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC              |   |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-77; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

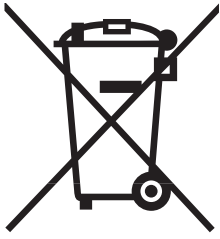
Landau/Isar, den 11.01.2011

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wang/Product-Management

First CE: 11  
Art.-No.: 34.001.90 I.-No.: 11010  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 3400190-12-4141750-10  
Documents registrar: Helmut Bauer  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



ⓐ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⓑ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

ⓒ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.



Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓟ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓡ

فقط برای کشورهای عضو بازار مشترک اروپا  
از انداختن ابزار الکتریکی در سطل زباله منزل خودداری کنید.

طبق مقررات اروپا، شماره EG/۹۶/۲۰۰۲ در مورد وسائل مستعمل الکتریکی و پذیرفتن این مقررات کشوری باید وسائل الکتریکی مستعمل بطور مجزا جمع آوری شده و طبق موازین حفاظت محیط زیست مورد استفاده مجدد قرار گیرد.

درخواست بازگرداندن (به تولید کننده) بجای استفاده مجدد

مالك وسیله التریکی در موارد انصراف از مالکیت دستگاه میتواند بجای بازگرداندن آن (به تولید کننده)، در امر مصرف مجدد صحیح همکاری کند. وی به این منظور میتواند دستگاه مستعمل را به مرکزی که در چنین زمینه ای فعالیت میکند تحویل دهد، تا این مرکز طبق موازین اقتصادی مربوطه نسبت به از بین بردن آنها اقدام نماید. لوازم تکمیلی و کمکی مربوط به دستگاه الکتریکی مستعمل از این قاعده مستثنی هستند.

ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⓔ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓛ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓜ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

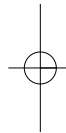
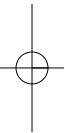
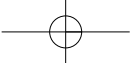
Ⓡ

تجدید چاپ یا هرگونه تکثیر تمام یا بخشی از اسناد و دفترچه های  
راهنمای این کالا منوط به مجوز صریح شرکت  
ISC GmbH میباش.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Sous réserve de modifications
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓜ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓔ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓜ حق هرگونه تغییر فنی محفوظ است.



Lined writing area consisting of 22 horizontal lines.



# F BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.



# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

IR

**سند ضمانت**

برای دستگاه مشروح در دفترچه راهنما مدت ۲ سال ضمانت در رابطه با نواقص احتمالی داده می شود. مدت زمان ۲ ساله ضمانت از لحظه تحویل خطر یا از لحظه تحویل کالا به مشتری آغاز می شود. این ضمانت منوط است به اینکه دستگاه فقط برای مصارف تعیین شده بکار گرفته شده و طبق دستورات مقرر در دفترچه راهنما سرویس شود.

مسلماً حقوق ناشی از مقررات قانونی ضمانت در این مدت ۲ ساله برای شما محفوظ باقی خواهد ماند. این ضمانت در محدوده جمهوری فدرال آلمان یا در محل کشورهای شبکه های اصلی توزیع اعتبار داشته و مکمل مقررات قانونی محلی می باشد.

لطفاً به مسؤل مربوطه در بخش خدمات ذیربط در محل شما یا به آدرس سرویس زیر مراجعه فرمائید.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

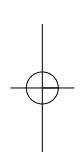
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 011 843 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)  
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1 Service Hotline: 01 805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**  
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

**2** Name:  **Retouren-Nr. iSC:**

Straße / Nr.:  **Telefon:**

PLZ  Ort  **Mobil:**

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** **Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen

